

*III Jornadas Madrid en sus documentos*

*Proyecto «Atlas Lingüístico Diacrónico e Interactivo de la Comunidad de Madrid»*

*Universidad de Alcalá, 13 de diciembre de 2017*

## **Cambios históricos observados en los documentos de Madrid**

Cuantificación y visualización de los datos lingüísticos de ALDICAM

Hiroto Ueda (Universidad de Tokio)

# 1. Introducción

Ueda (2018a), Forma paleográfica, F. crítica, F. moderna, Lema

Forma paleográfica	Forma crítica	Forma moderna	Lema	Cat. Gram.	Dif.PM
Conoscuda	Conoçuda	conocida	cono	vb.	-s-u- > -i-
cosa	cosa	cosa	cer	sus.	-
sea	sea	sea	ser	vb.	-
a	a	a	a	prep.	-

todos	todos	todos	todo	adj.	-
los	los	los	el	art.	-
omes	omes	hombres	hom- bre	sus.	- > h-br-
que	que	que	que	conj. relat.	-
esta	esta	esta	este	demos.	-
carta	carta	carta	carta	sus.	-
uieren	vieren	vieren	ver	vb.	u- > v-

---

Parte inicial del primer documento de ALDICAM

Cat.Gram.: Categoría gramatical;

Dif.PM: Diferencia entre la forma paleográfica y la moderna

Lemas variantes más frecuentes

N	Lema	Forma antigua	F.a.	Forma moderna	F.m.	Total	RV (%)
<b>1</b>	<b>y (conj.)</b>	<b>&lt;&amp;&gt;, &lt;e&gt;</b>	<b>862</b>	<b>&lt;y&gt;</b>	<b>2182</b>	<b>3044</b>	<b>28.3</b>
<b>2</b>	<b>un (art.)</b>	<b>&lt;v&gt;n</b>	<b>234</b>	<b>&lt;u&gt;n</b>	<b>196</b>	<b>430</b>	<b>54.4</b>
<b>3</b>	<b>villa (sus.)</b>	<b>&lt;u&gt;illa</b>	<b>86</b>	<b>&lt;v&gt;illa</b>	<b>244</b>	<b>330</b>	<b>26.1</b>
<b>4</b>	<b>haber (vb.)</b>	<b>&lt;_&gt;aber</b>	<b>230</b>	<b>&lt;h&gt;aber</b>	<b>95</b>	<b>325</b>	<b>70.8</b>
5	hacer (vb.)	<f>acer	137	<h>acer	103	240	57.1
6	señor (sus.)	se<nn>or	67	se<ñ>or	132	199	33.7
7	año (sus.)	a<nn>o	41	a<ñ>o	137	178	23.0
8	Juan (n. prop.)	J<o>an	35	J<u>an	134	169	20.7
9	vecino (sus.)	ve<z>ino	116	ve<c>ino	49	165	70.3
10	mil (num.)	mi<ll>	95	mi<l>	35	130	73.1

11	cual (relat.)	<q>ual	111	<c>ual	17	128	86.7
12	mi (poses.)	m<j>	26	m<i>	102	128	20.3
13	saber (vb.)	sa<u>er	43	sa<b>er	73	116	37.1
14	escribano (sus.)	escri<u>ano	92	escri<b>ano	19	111	82.9
15	bien (adv.)	<v>ien	30	<b>ien	79	109	27.5
16	merced (sus.)	mer<z>ed	30	mer<c>ed	75	105	28.6
17	ver (vb.)	<b>er	40	<v>er	61	101	39.6

---

F.a.: Frecuencia de forma antigua / F.m.: Frecuencia de forma moderna

RV: ratio de variación

RV = Frecuencia de forma antigua variante / Frecuencia total \* 100

ALDICAM-CM : Atlas Lingüístico Diacrónico e Interactivo de la Comunidad de Madrid

MENÚ:

SELECCIÓN

- Lema
- Forma moderna
- Forma crítica
- Forma paleográfica

CATEGORÍA GRAMATICAL

- adj.
- adv.
- art.
- conj.

Seleccionar:

Reiniciar

FILTROS

OUTPUT

- Forma /  Punto /  Circulo /  Barra
- Localidad /  Frecuencia
- Frecuencia absoluta
- Frecuencia relativa
- Frecuencia normalizada

Multiplicador : 100

MAPA:

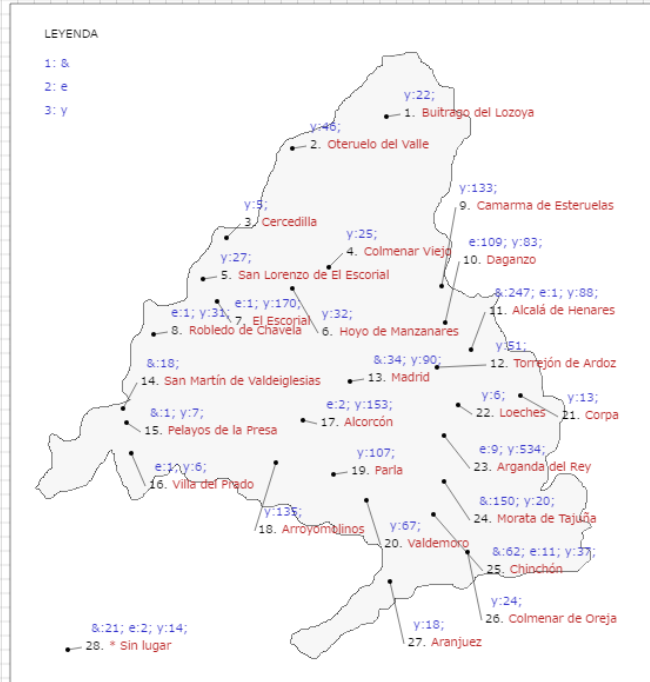


TABLA:

Localidad	&	e	y	Suma Total
1. Buitrago del Lozoya	0	0	22	22
2. Oteruelo del Valle	0	0	46	46
3. Cercedilla	0	0	5	5
4. Colmenar Viejo	0	0	25	25
5. San Lorenzo de El Escorial	0	0	27	27
6. Hoyo de Manzanares	0	0	32	32
7. El Escorial	0	1	170	171
8. Robledo de Chavela	0	1	31	32
9. Camarma de Esteruelas	0	0	133	133
10. Daganzo	0	109	83	192
11. Alcalá de Henares	247	1	88	336
12. Torrejón de Ardoz	0	0	51	51
13. Madrid	34	0	90	124
14. San Martín de Valdeiglesias	18	0	0	18
15. Pelayos de la Presa	1	0	7	8
16. Villa del Prado	0	1	6	7
17. Alcorcón	0	2	153	155
18. Arroyomolinos	0	0	135	135
19. Parla	0	0	107	107
20. Valdemoro	0	0	67	67
21. Corpa	0	0	13	13
22. Loeches	0	0	6	6
23. Arganda del Rey	0	9	534	543
24. Morata de Tajuña	150	0	20	170
25. Chinchón	62	11	37	110
26. Colmenar de Oreja	0	0	24	24
27. Aranjuez	0	0	18	18
28. * Sin lugar	21	2	14	37

Atlas Lingüístico Diacrónico e Interactivo de la Comunidad de Madrid (ALDICAM-CM)

Financiado por la Comunidad de Madrid (Proyecto H2015/HUM-3443)

[Introducción](#) / [Explicación](#) / [Cómo usar](#)

Dirección: Pedro Sánchez-Prieto Borja / Programación: Hiroto Ueda (2018)

© ALDICAM-CM

# ALDICAM. Cartografía lingüística diacrónica e interactiva

- *y* (conjunción)
- *un* (art.) / *uno* (numeral)
- *villa* (sustantivo)
- *haber* (verbo)

## **2. Cambios históricos**

### **2.1. <y> (conjunción)**

#### **2.1.1. <y>. Formas**

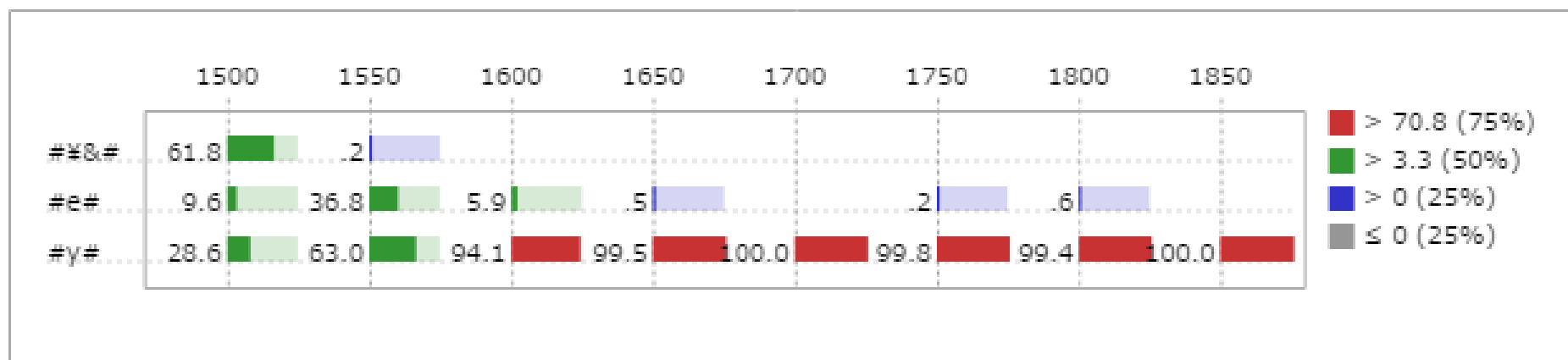
Frec. (%): Frecuencia (porcentaje, %)



Frec. (%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
<i>y</i>	155 (28.5)	281 (62.4)	111 (94.1)	851 (99.3)	104 (96.3)	439 (98.9)	159 (98.1)	70 (100.0)
<i>e</i>	52 (9.6)	164 (36.4)	7 (5.9)	4 (0.5)		1 (0.2)	1 (0.6)	
<i>&amp;</i>	335 (61.6)	1 (0.2)						
<i>&amp;e</i>	1 (0.2)							
<i>i</i>		2 (0.4)		1 (0.1)	4 (3.7)	2 (0.5)		
<i>*</i>		1 (0.2)				1 (0.2)		
<i>j</i>		1 (0.2)		1 (0.1)				
<i>é</i>							2 (1.2)	
<i>yo</i>	1 (0.2)							
<i>e*</i>						1 (0.2)		

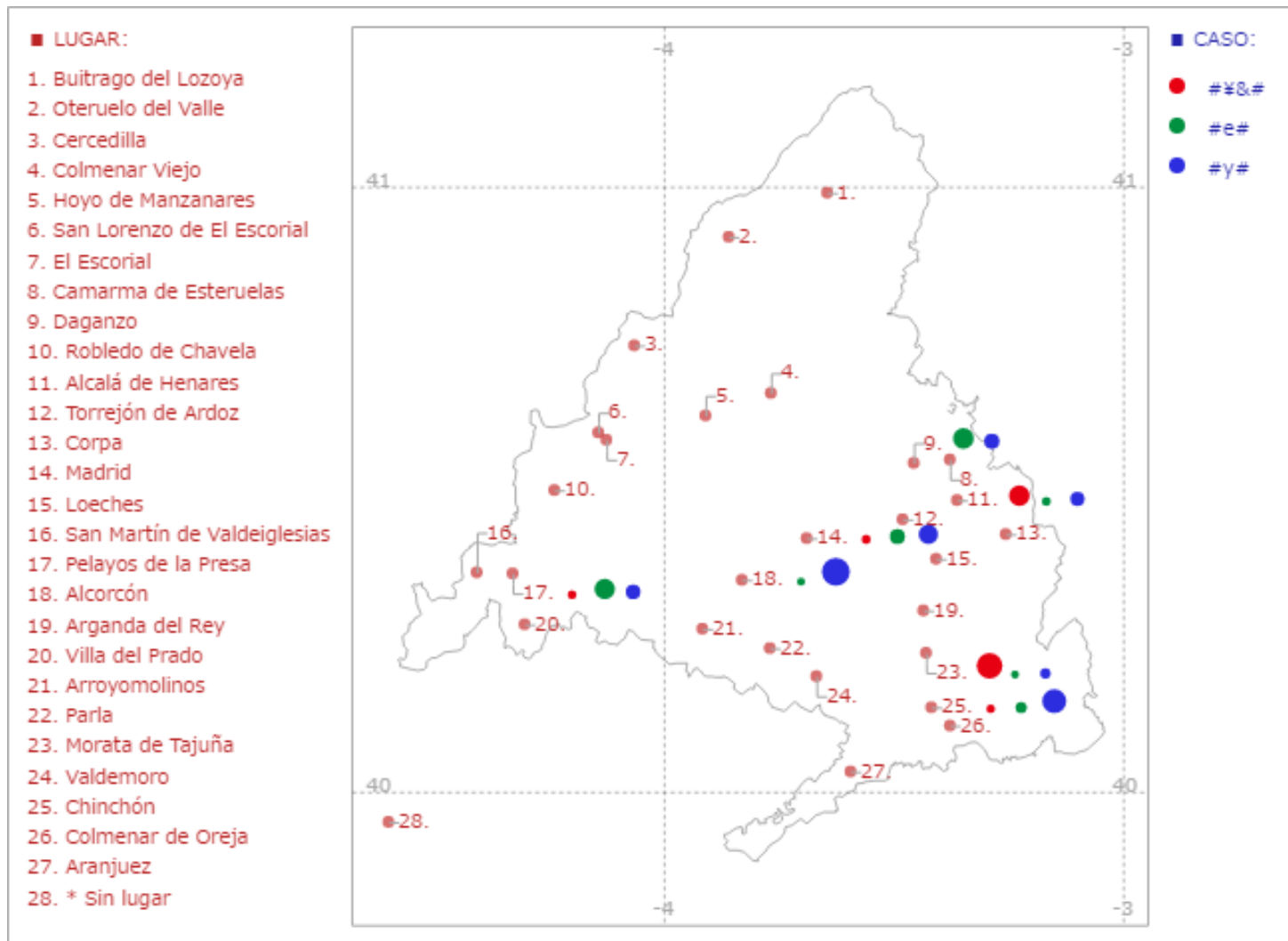
## 2.1.2. <y>. Patrones

Frec. (%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
&	335 (61.8)	1 (0.2)						
e	52 (9.6)	164 (36.8)	7 (5.9)	4 (0.5)		1 (0.2)	1 (0.6)	
y	155 (28.6)	281 (63.0)	111 (94.1)	851 (99.5)	104 (100.0)	439 (99.8)	159 (99.4)	70 (100.0)



### 2.1.3. <y>. 1500

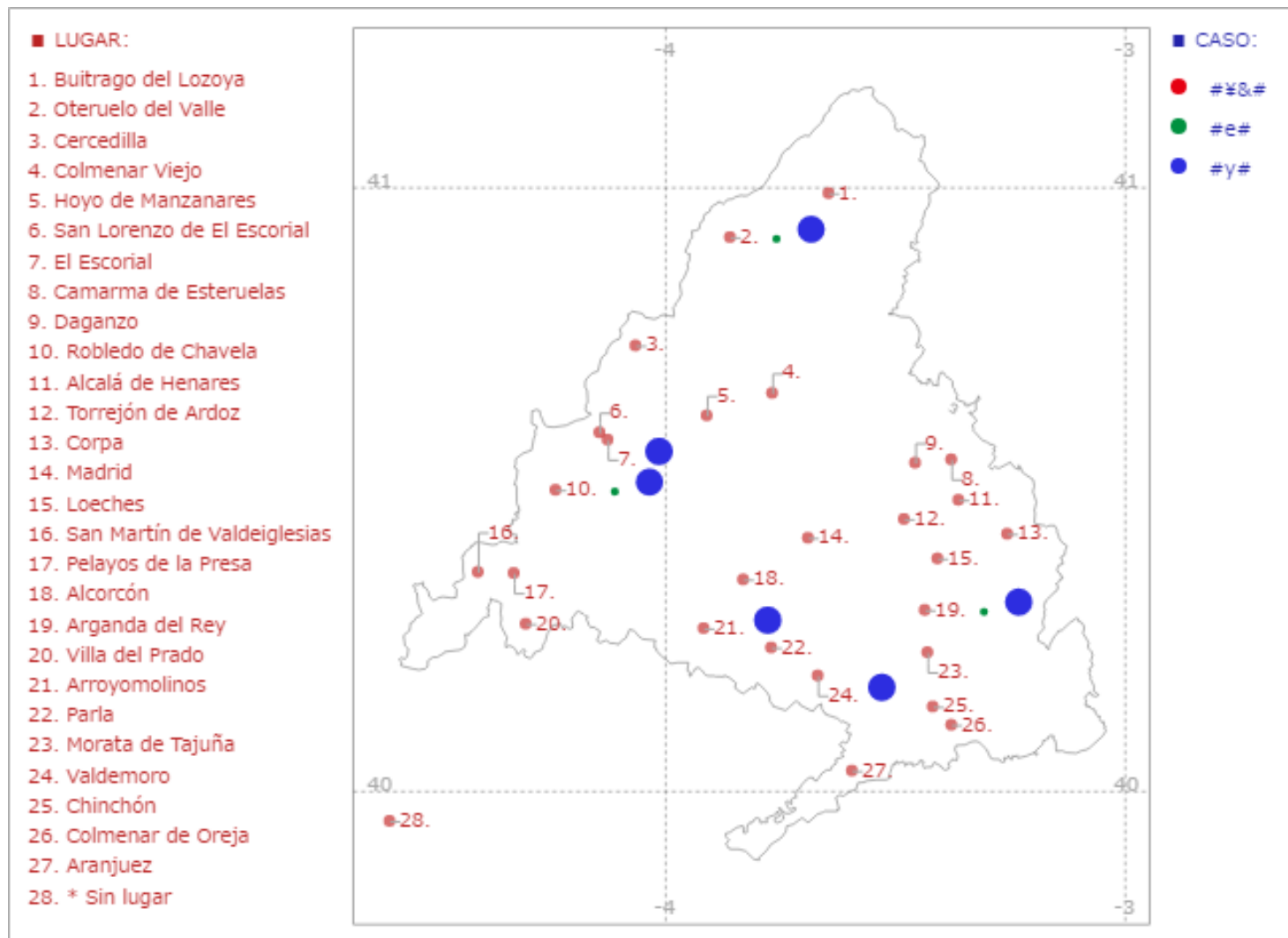
Frec. (%)	Alcalá de Henares	Madrid	Morata de Tajuña	Pelayos de la Presa	Chinchón	Daganzo	Alcorcón
&	178 (62.7)	5 (7.4)	150 (87.7)	1 (4.8)	2 (3.6)		
e	18 (6.3)	24 (35.3)	1 (0.6)	13 (61.9)	9 (16.1)	149 (63.9)	2 (1.3)
y	88 (31.0)	39 (57.4)	20 (11.7)	7 (33.3)	45 (80.4)	84 (36.1)	153 (98.7)



$\langle y \rangle$ . 1500

#### 2.1.4. <y>. 1600

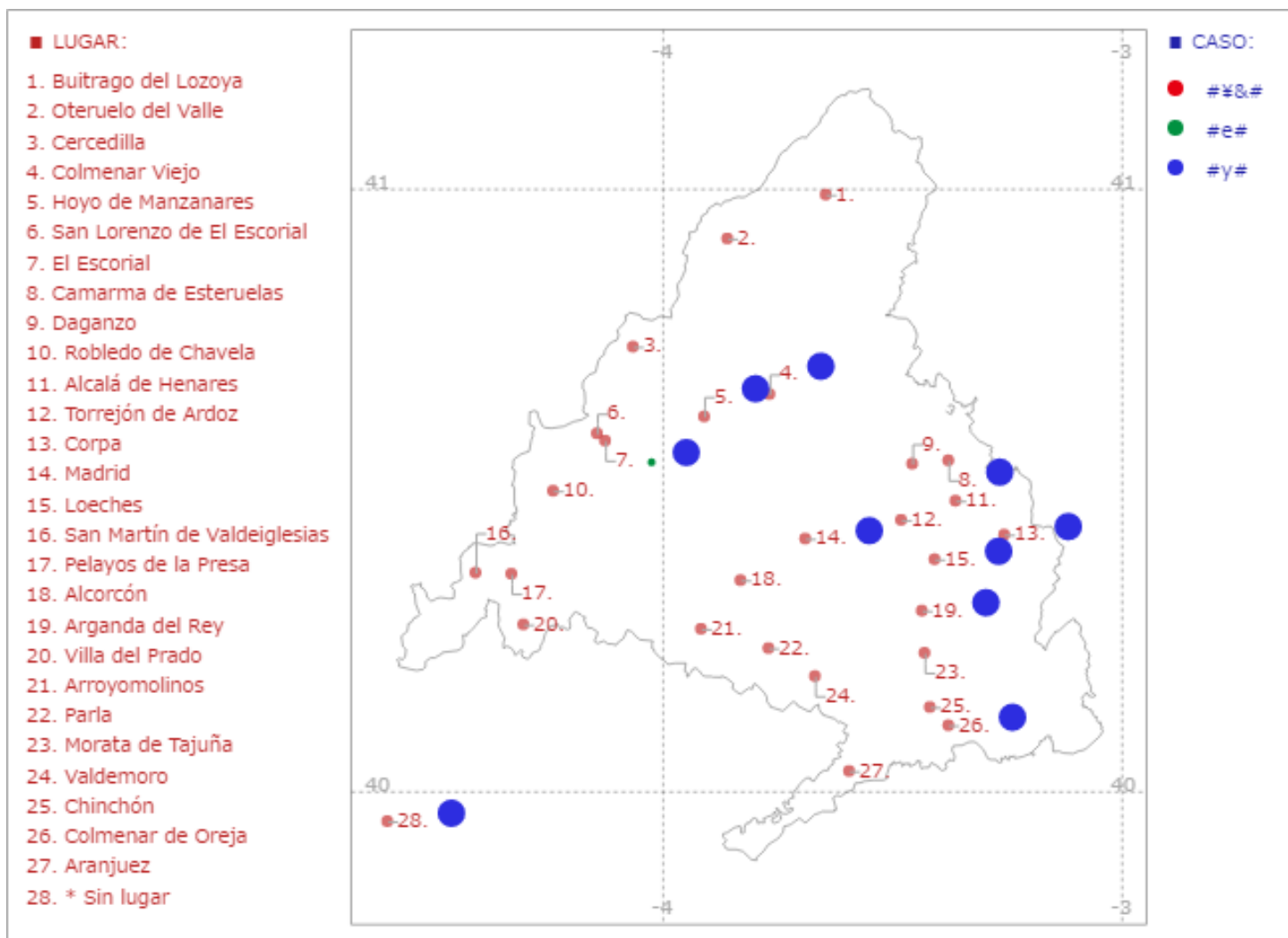
Frecuencia (%)	&	e	y
2. Oteruelo del Valle	1 (2.1)		46 (97.9)
7. El Escorial			16 (100.0)
10. Robledo de Chavela	1 (1.6)		63 (98.4)
19. Arganda del Rey	9 (1.4)		625 (98.6)
21. Arroyomolinos			137 (100.0)
24. Valdemoro			75 (100.0)



<y>. 1600

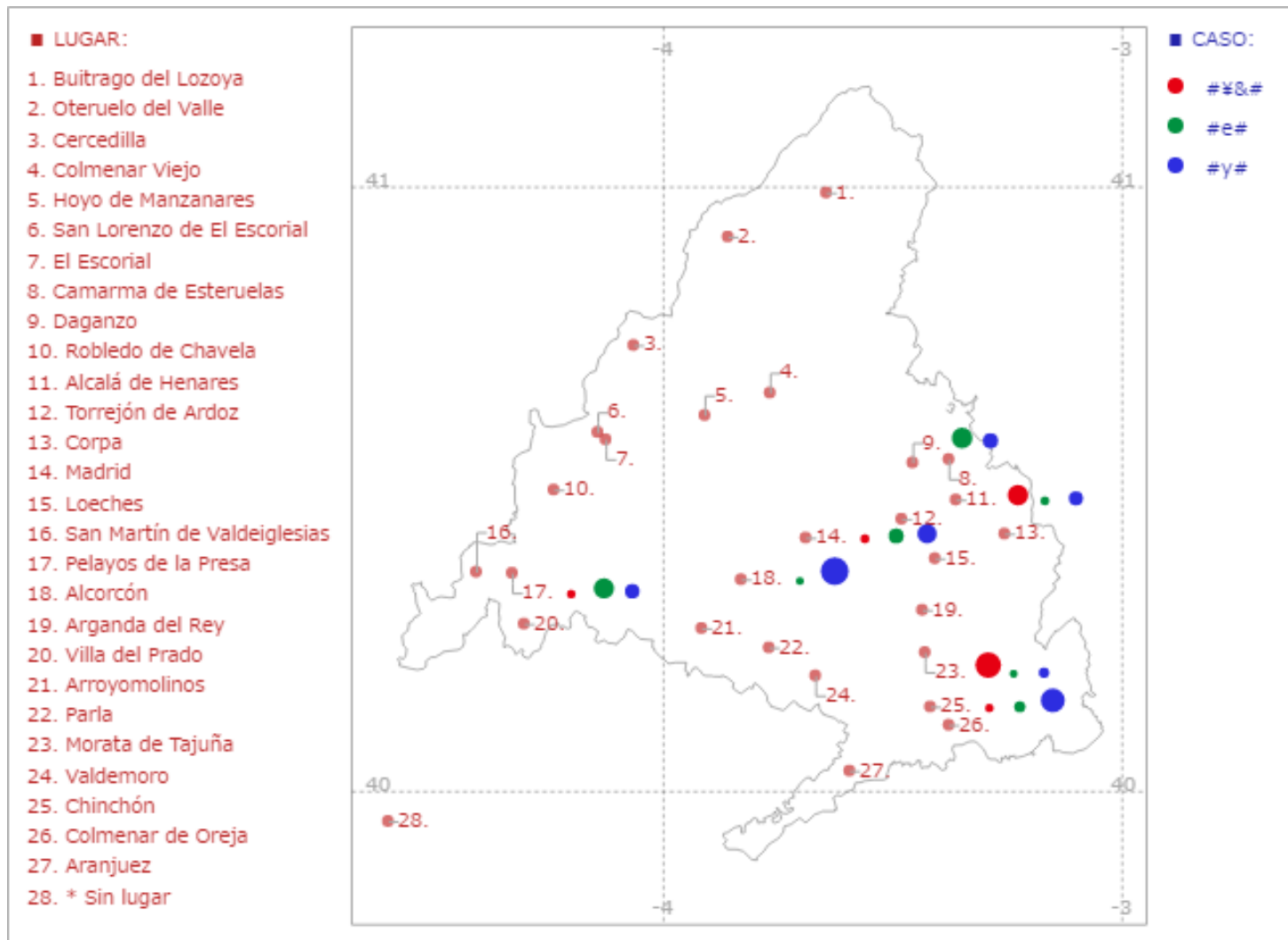
### 2.1.5. <y>. 1700

Frecuencia (%)	&	e	y
4. Colmenar Viejo			27 (100.0)
5. Hoyo de Manzanares			32 (100.0)
7. El Escorial	1 (0.6)		156 (99.4)
8. Camarma de Esteruelas			134 (100.0)
13. Corpa			13 (100.0)
14. Madrid			56 (100.0)
15. Loeches			6 (100.0)
19. Arganda del Rey			78 (100.0)
26. Colmenar de Oreja			25 (100.0)
28. * Sin lugar			16 (100.0)

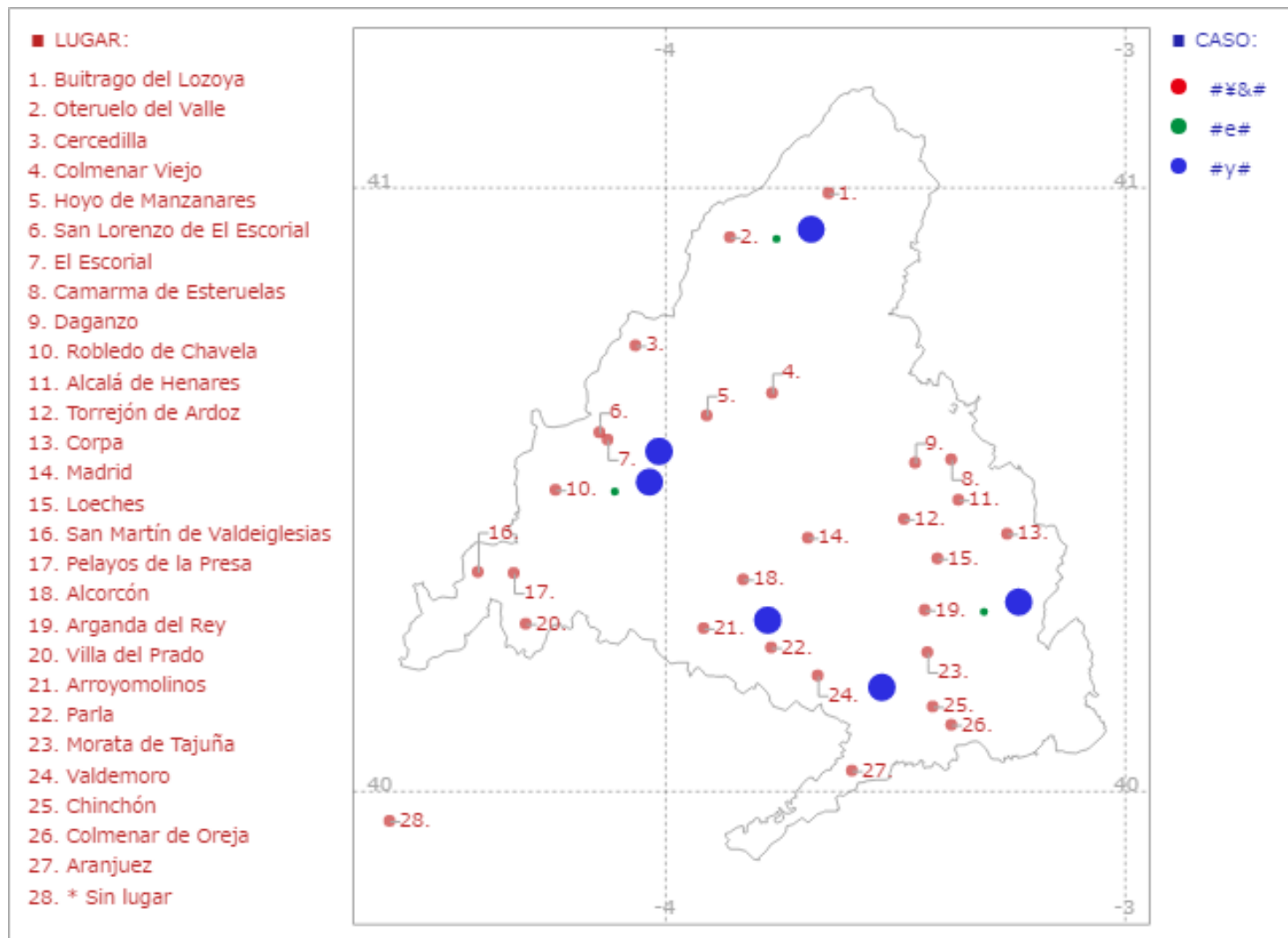


<y>. 1700

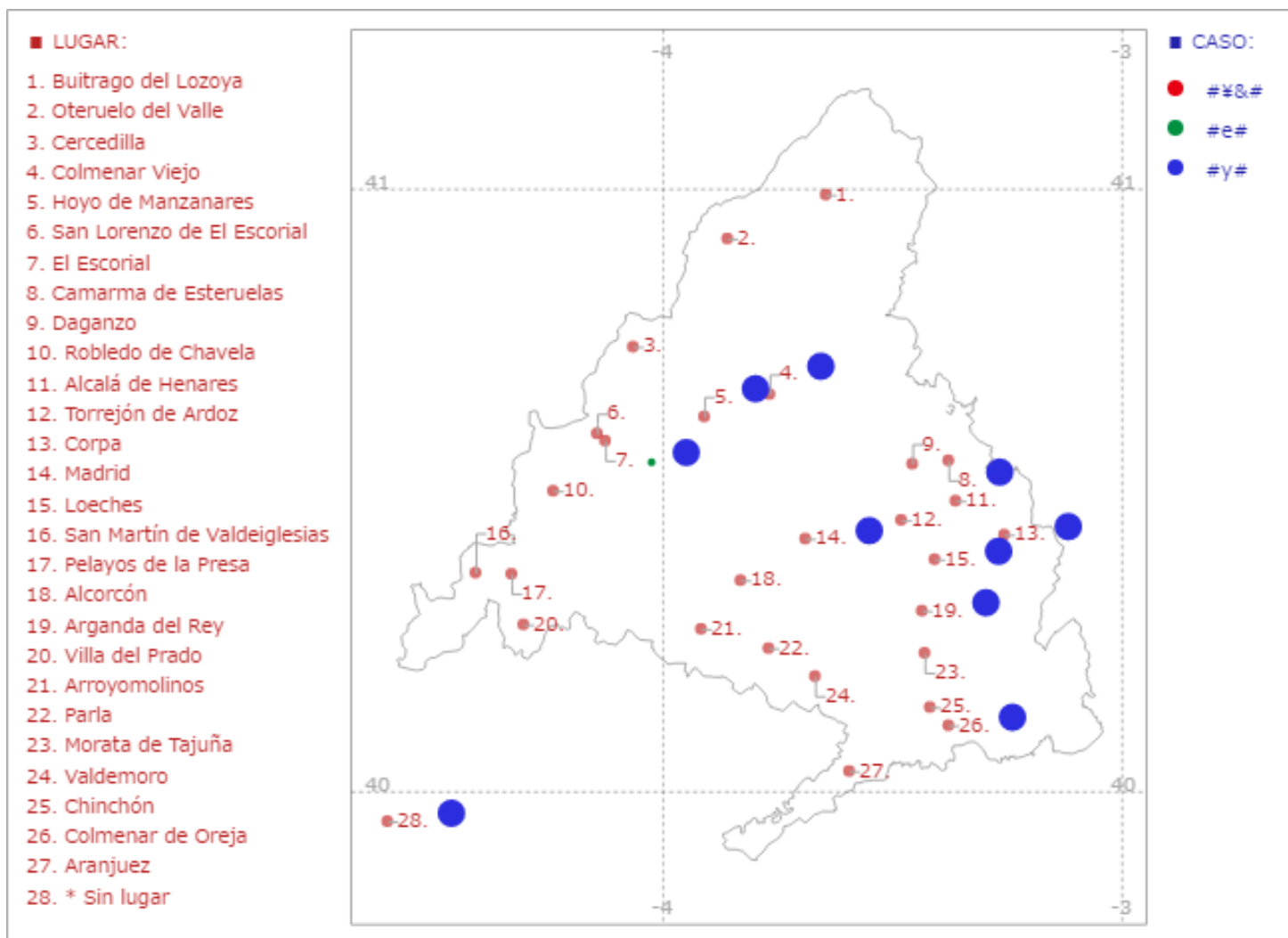




REPETICIÓN-1 <y>. 1500



REPETICIÓN-2 <y>. 1600



FIN <y>. 1700

## 2.2. <un> (arti/culo) / <uno> (numeral)

### 2.2.1. <un> / <uno>. Formas

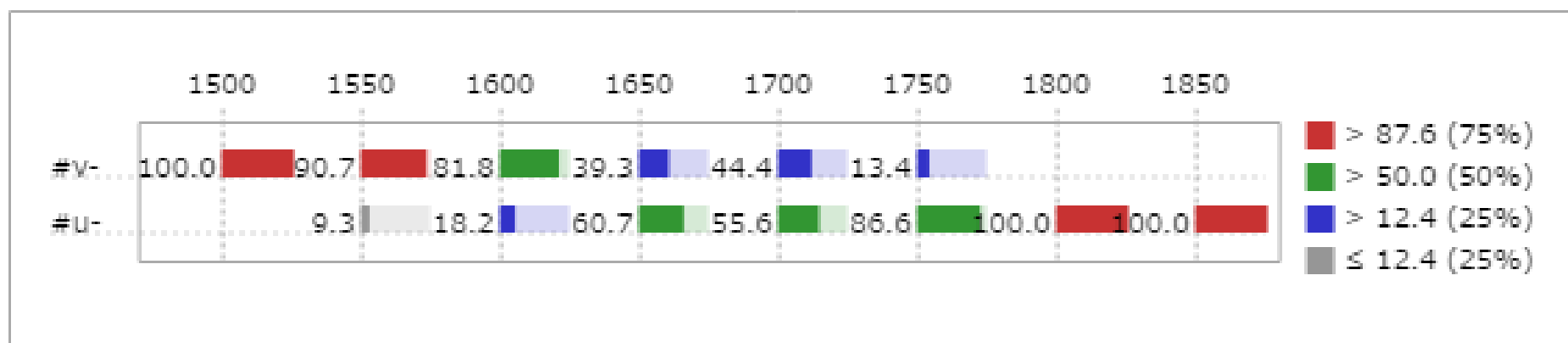
Frec. (%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
<i>un</i>		12 (8.0)	1 (9.1)	25 (21.4)	8 (44.4)	35 (35.7)	11 (45.8)	4 (33.3)
<i>una</i>		1 (0.7)		41 (35.0)	2 (11.1)	30 (30.6)	10 (41.7)	5 (41.7)
<i>unas</i>				2 (1.7)		1 (1.0)		1 (8.3)
<i>uno</i>		1 (0.7)	1 (9.1)	2 (1.7)		14 (14.3)	2 (8.3)	2 (16.7)
<i>unos</i>				1 (0.9)		4 (4.1)	1 (4.2)	

<i>vn</i>	19 (44.2)	59 (39.3)	1 (9.1)	29 (24.8)	3 (16.7)	3 (3.1)
<i>vna</i>	14 (32.6)	61 (40.7)	4 (36.4)	12 (10.3)	5 (27.8)	7 (7.1)
<i>vnas</i>	1 (2.3)	7 (4.7)		1 (0.9)		
<i>vno</i>	9 (20.9)	8 (5.3)	4 (36.4)	4 (3.4)		3 (3.1)
<i>vnos</i>		1 (0.7)				

---

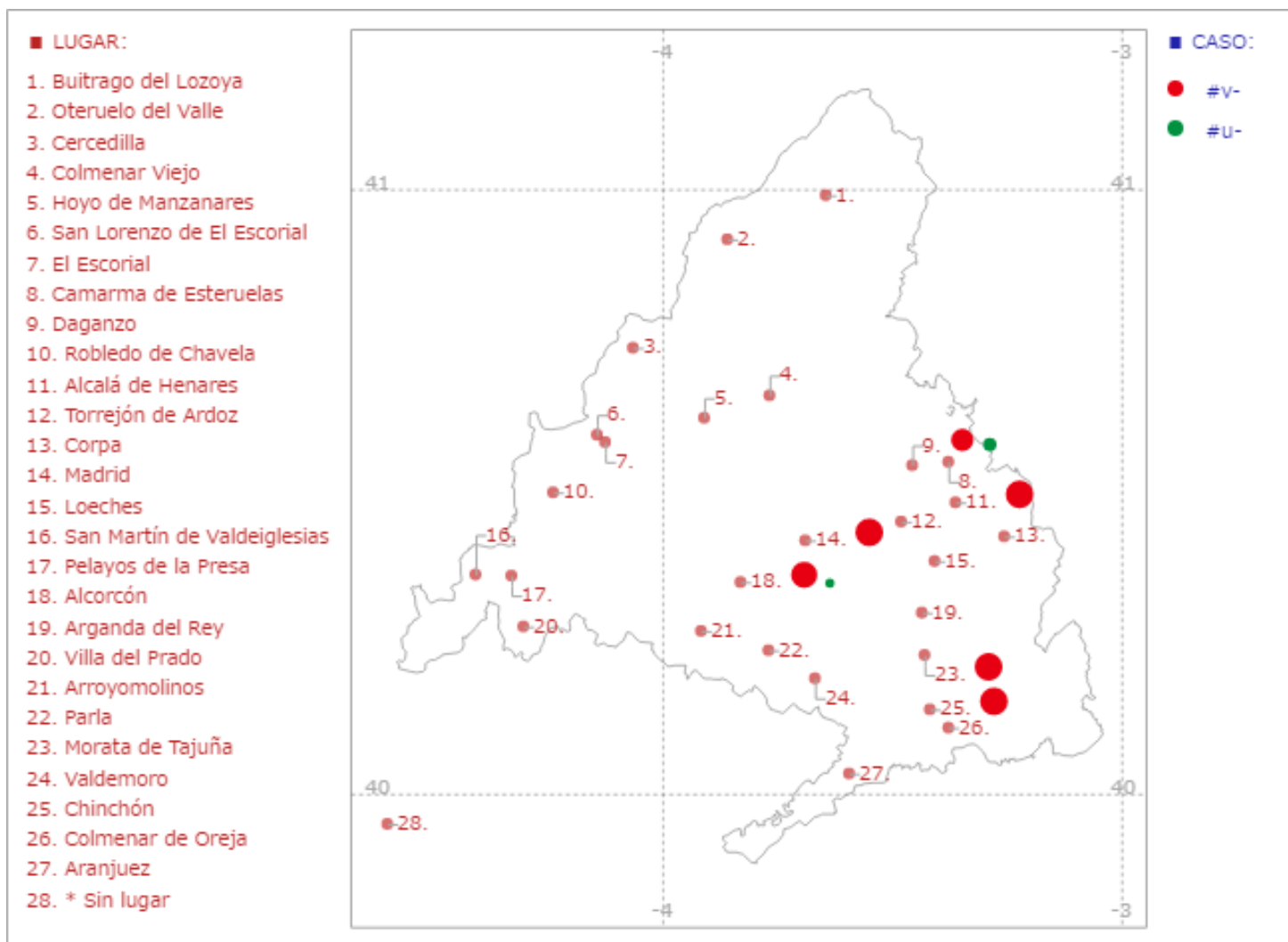
### 2.2.2. <un> / <uno>. Patrones

Frec. (%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
#v-	136 (100.0)	9 (90.7)	46 (81.8)	8 (39.3)	13 (44.4)	0 (13.4)		
#u-		2 (9.3)	71 (18.2)	10 (60.7)	84 (55.6)	24 (86.6)	12 (100.0)	0 (100.0)



### 2.2.3. <un> / <uno>. 1500

Frecuencia (%)	#v-	#u-
9. Daganzo	8 (72.7)	3 (27.3)
11. Alcalá de Henares	32 (100.0)	
14. Madrid	5 (100.0)	
18. Alcorcón	126 (92.0)	11 (8.0)
23. Morata de Tajuña	6 (100.0)	
25. Chinchón	2 (100.0)	

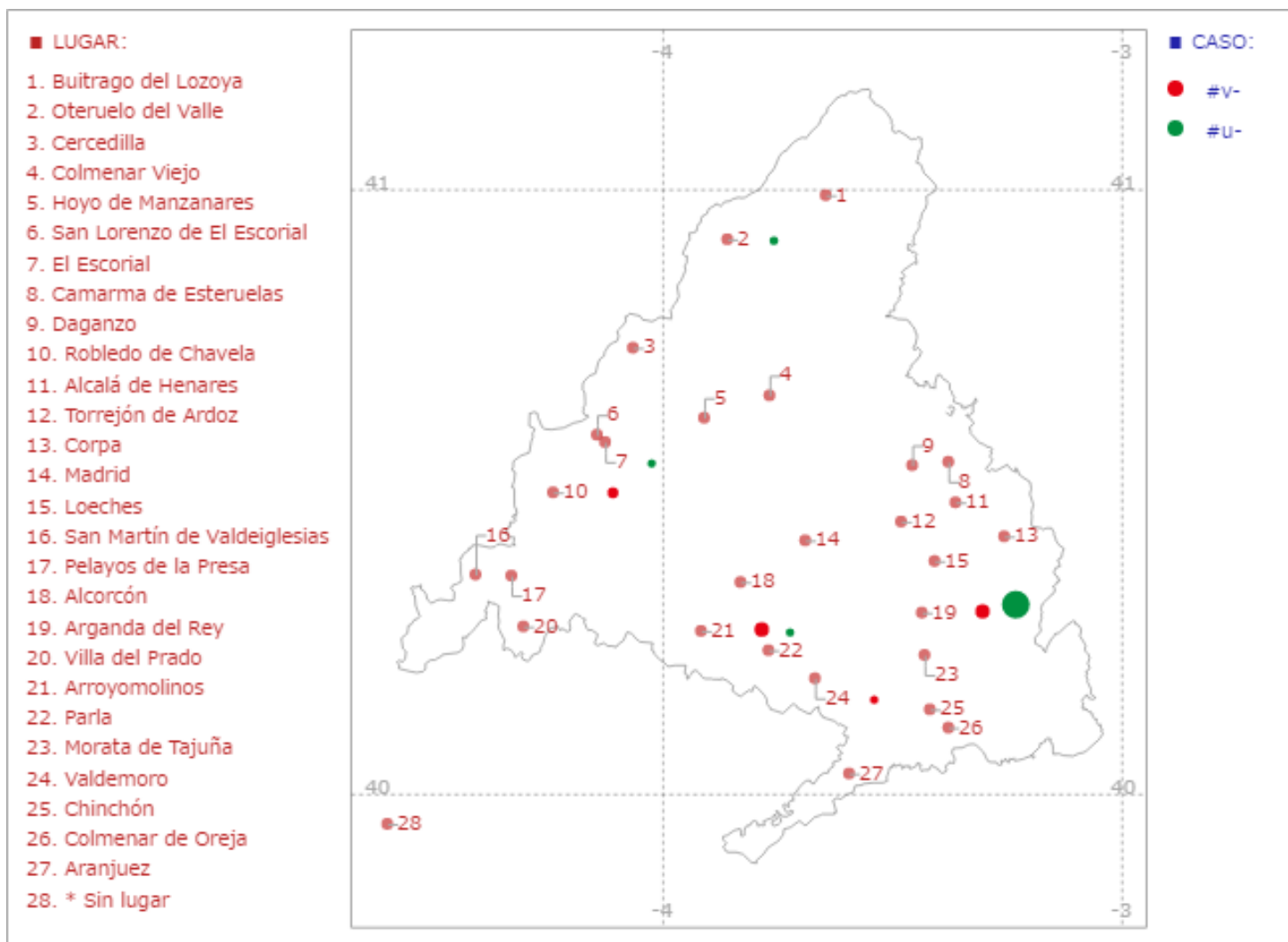


<un> / <uno>. 1500



#### 2.2.4. <un> / <uno>. 1600

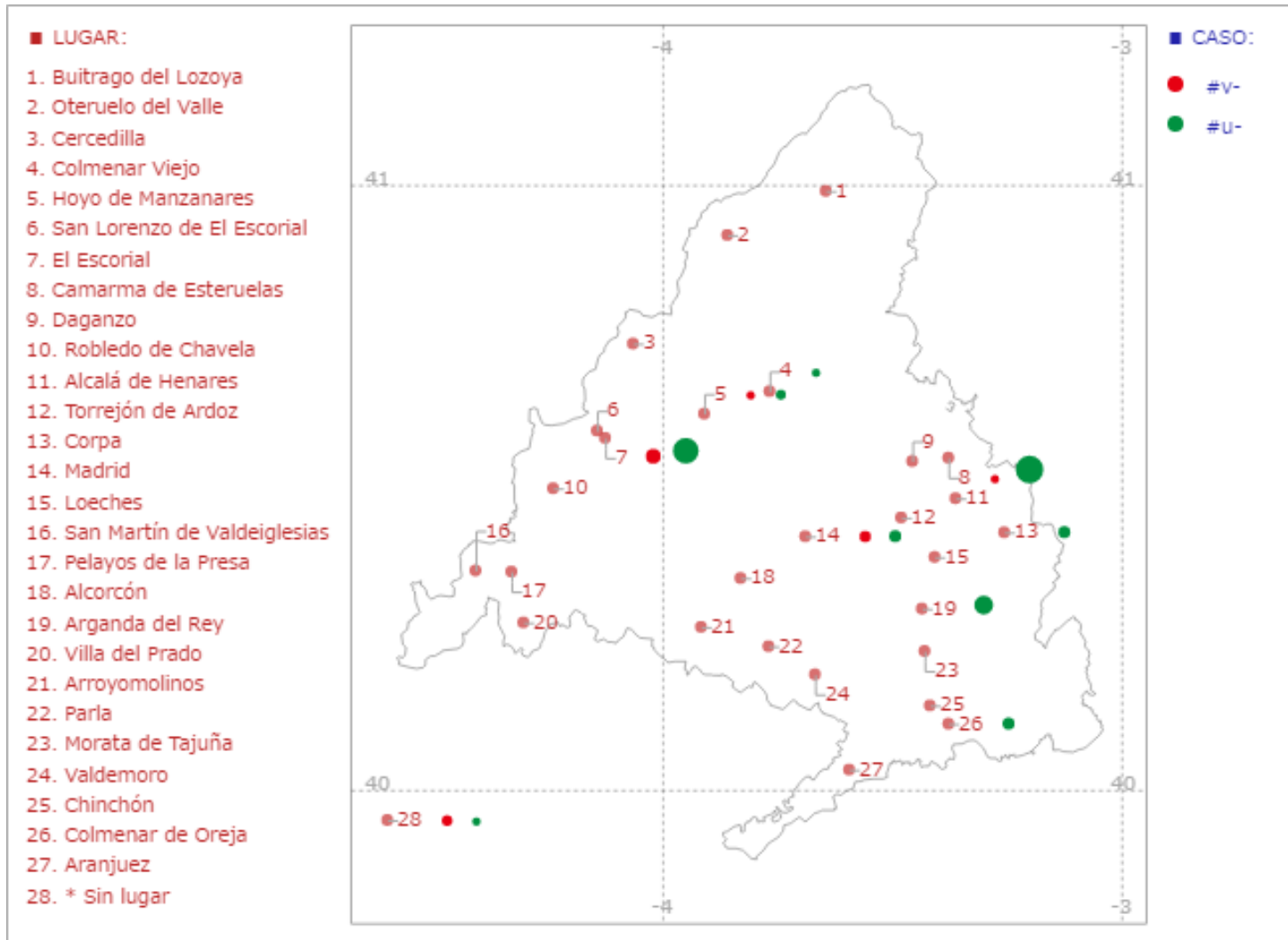
Frecuencia (%)	#v-	#u-
2. Oteruelo del Valle		3 (100.0)
7. El Escorial		2 (100.0)
10. Robledo de Chavela	10 (100.0)	
19. Arganda del Rey	21 (24.1)	66 (75.9)
21. Arroyomolinos	22 (91.7)	2 (8.3)
24. Valdemoro	2 (100.0)	



<un> / <uno>. 1600

### 2.2.5. <un> / <uno>. 1700

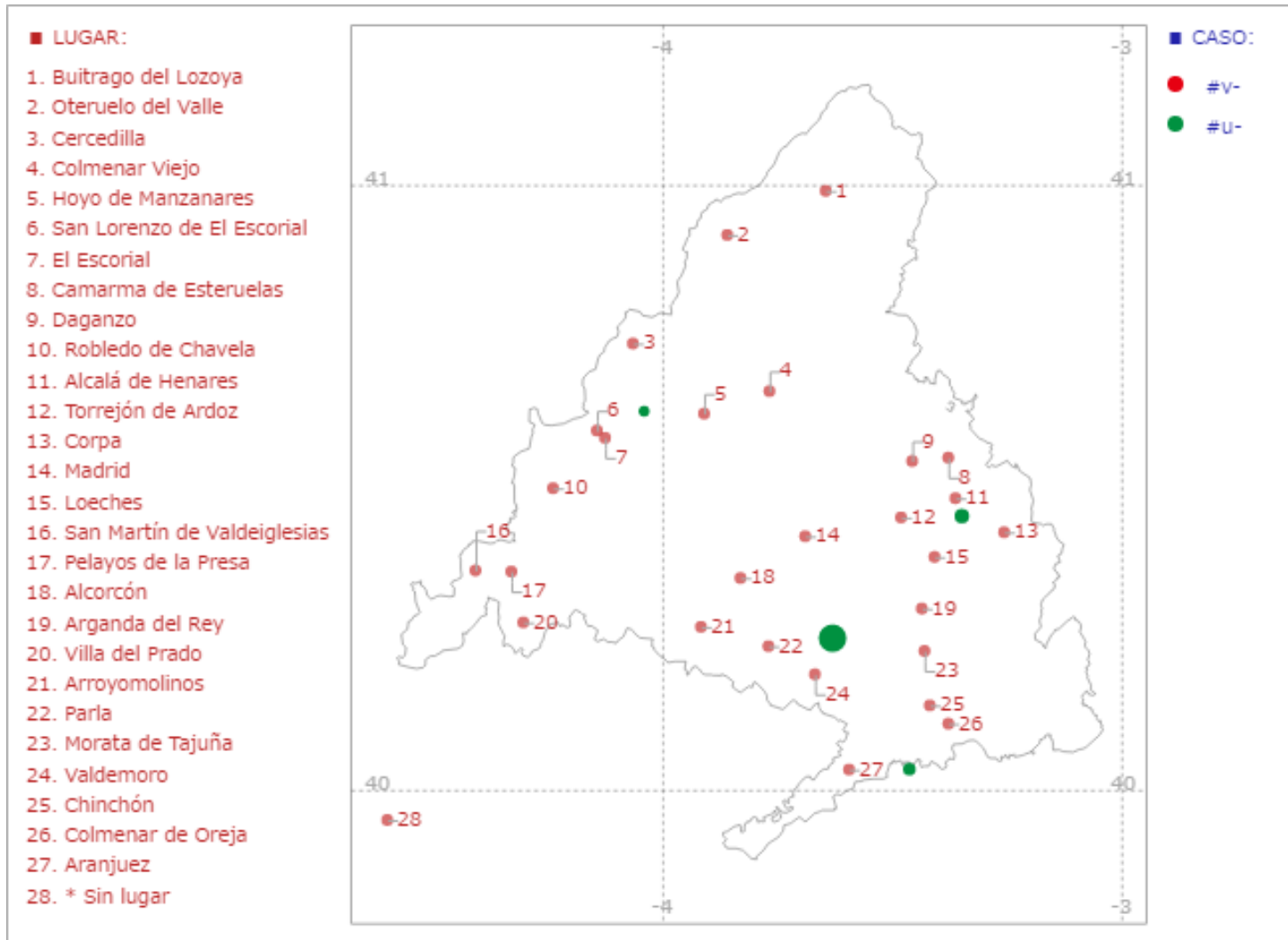
Frecuencia (%)	#v-	#u-
4. Colmenar Viejo		1 (100.0)
5. Hoyo de Manzanares	1 (25.0)	3 (75.0)
7. El Escorial	10 (27.8)	26 (72.2)
8. Camarma de Esteruelas	1 (3.3)	29 (96.7)
13. Corpa		6 (100.0)
14. Madrid	5 (45.5)	6 (54.5)
19. Arganda del Rey		
26. Colmenar de Oreja		6 (100.0)
28. * Sin lugar	4 (80.0)	1 (20.0)



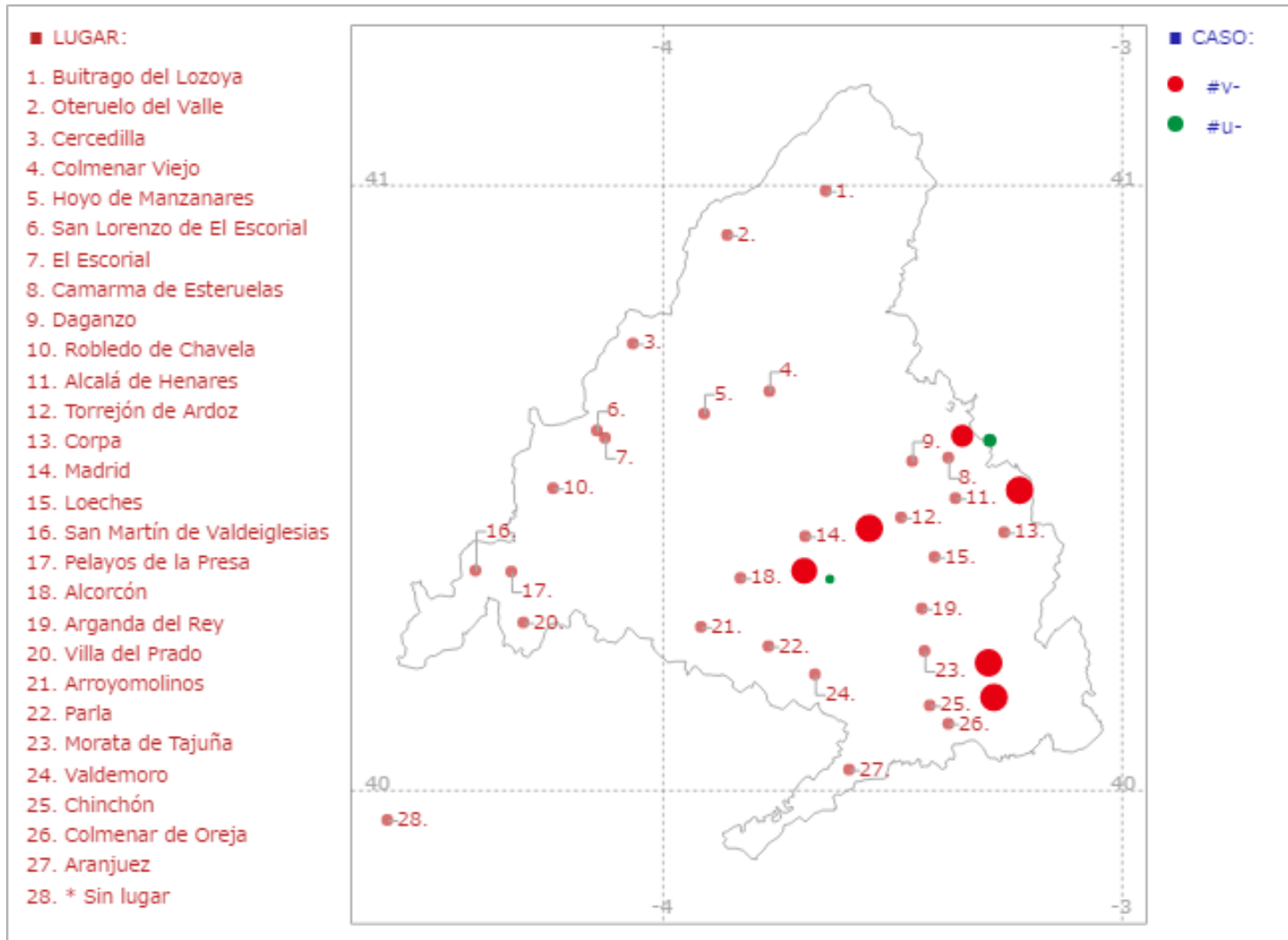
<un> / <uno>. 1700

### 2.2.6. <un> / <uno>. 1800

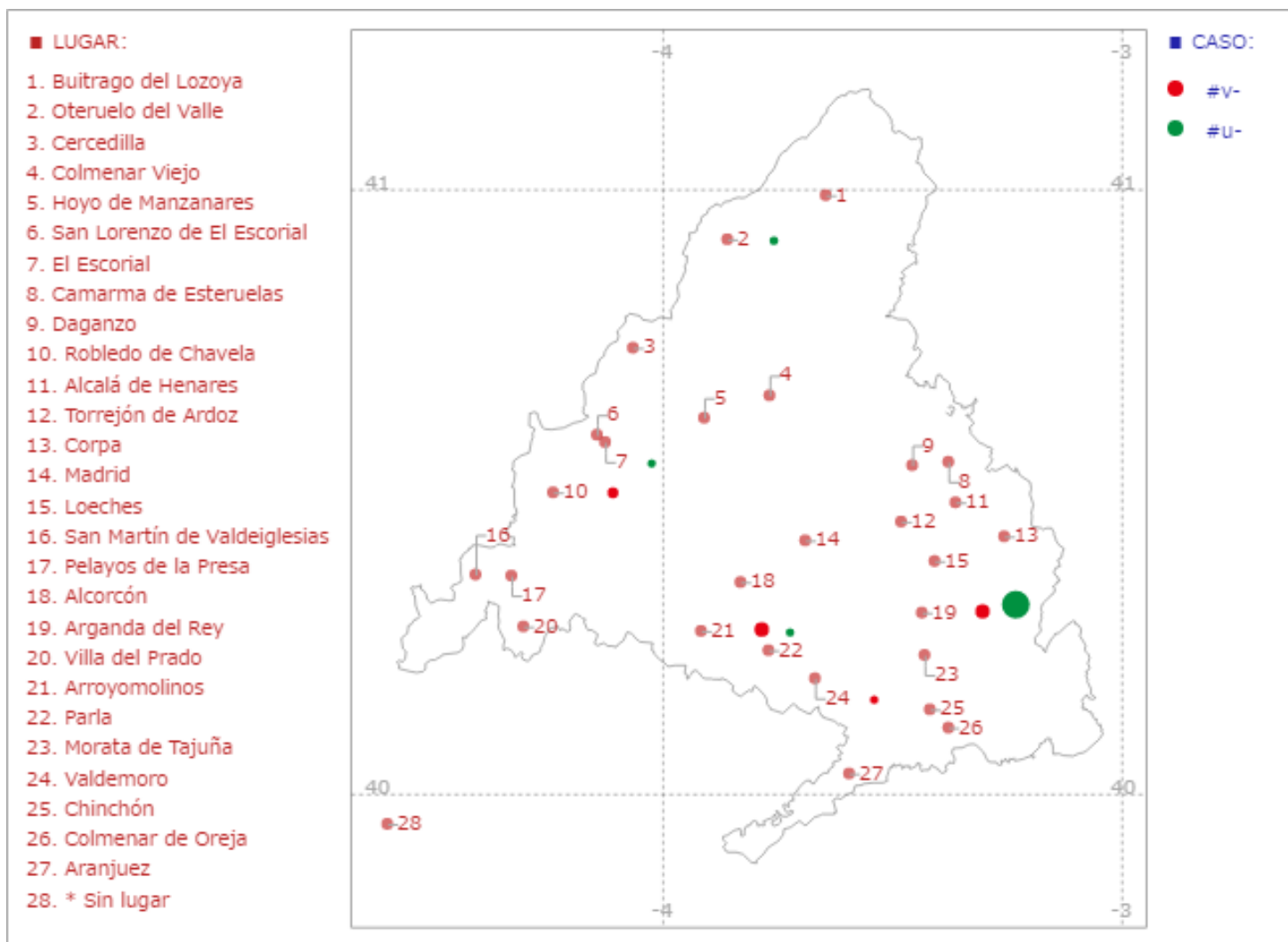
Frecuencia (%)	#v-	#u-
6. San Lorenzo de El Escorial	3	(100.0)
12. Torrejón de Ardoz	7	(100.0)
22. Parla	21	(100.0)
27. Aranjuez	5	(100.0)



<un> / <uno>. 1800

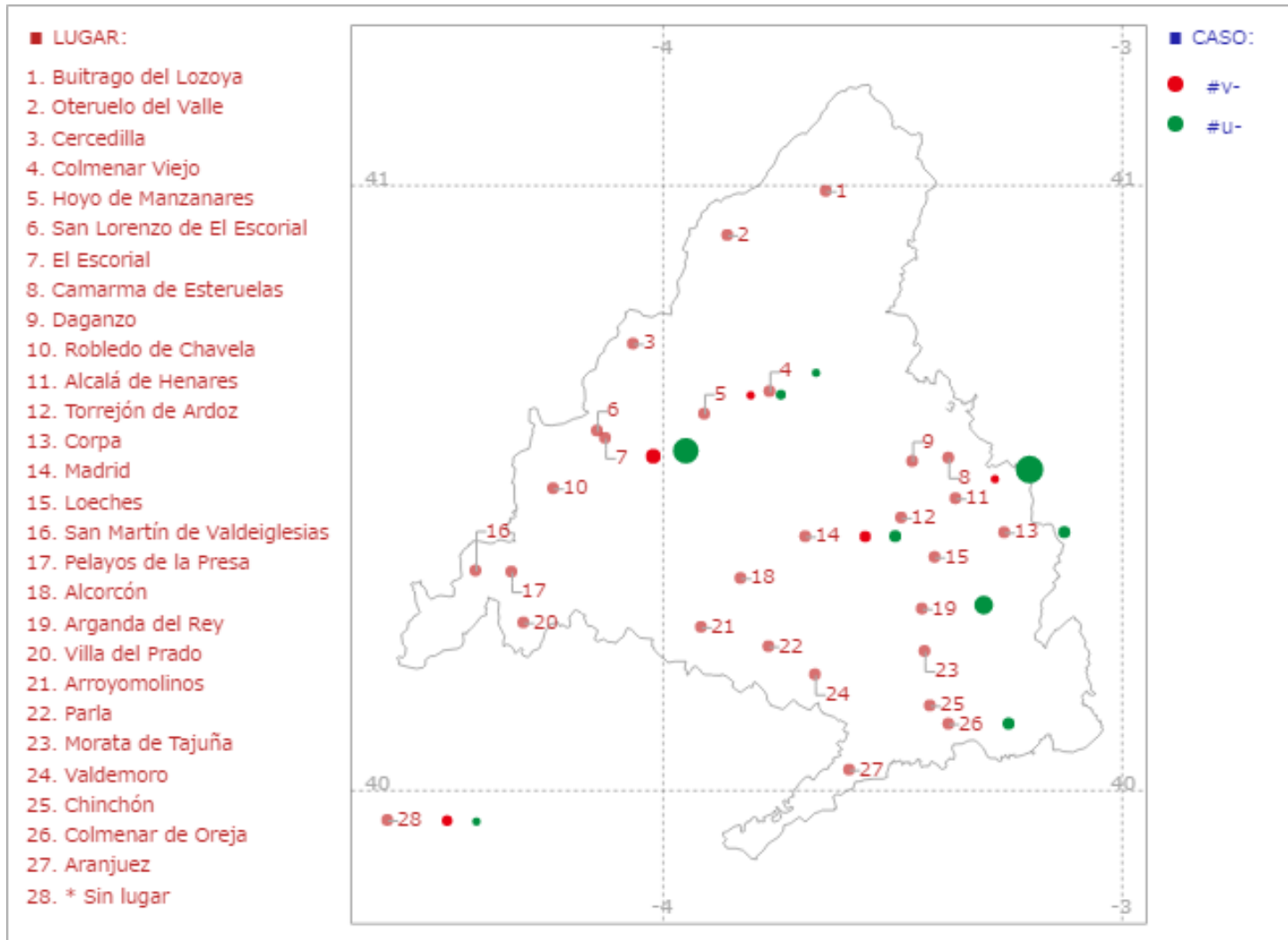


REPETICIÓN-1 <un> / <uno>. 1500

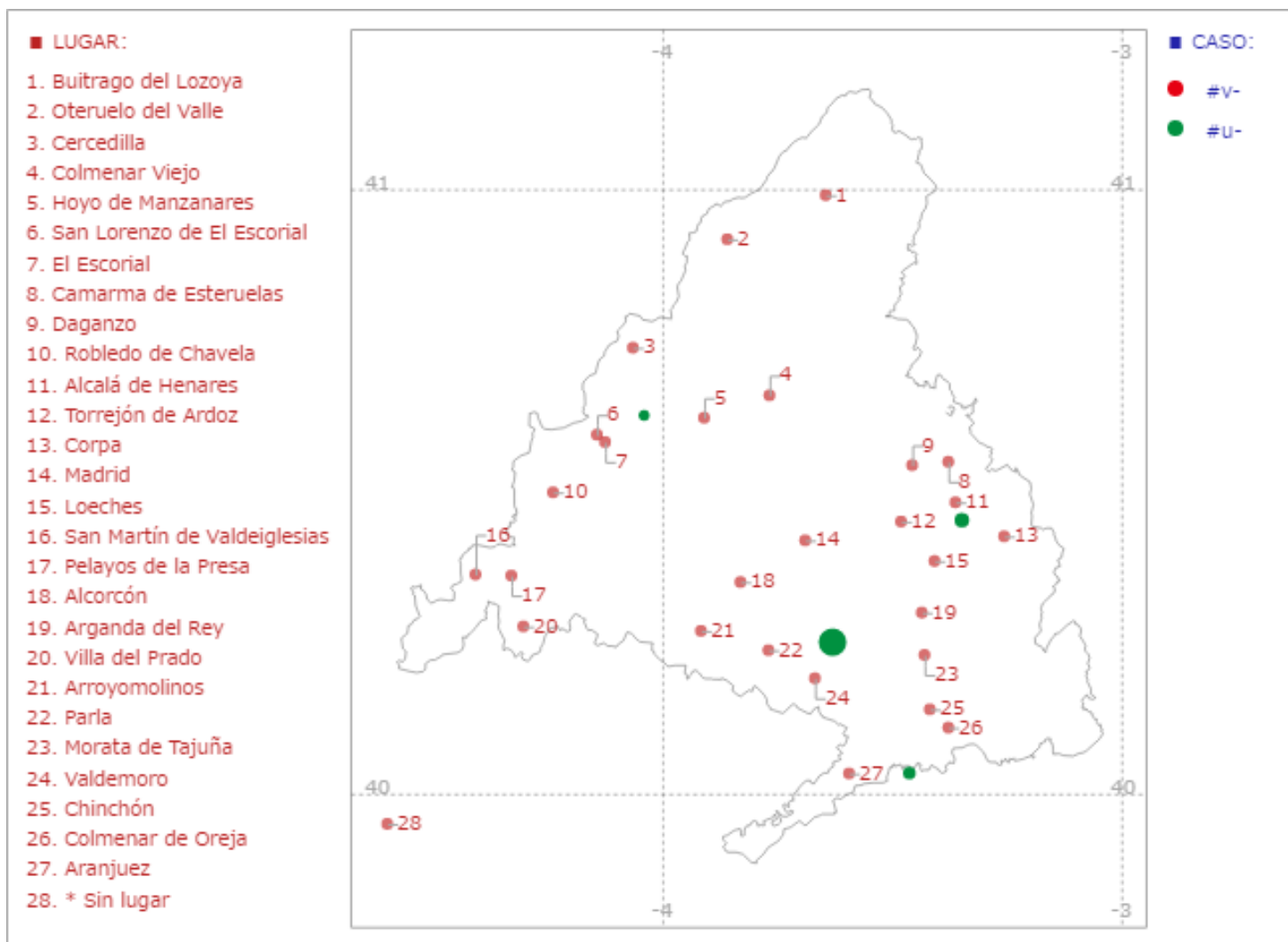


REPETICIÓN-2 <un> / <uno>. 1600





REPETICIÓN-3 <un> / <uno>. 1700



**FIN** <un> / <uno>. 1800

## 2.3. <villa> (sustantivo)

### 2.3.1. <villa>. Formas

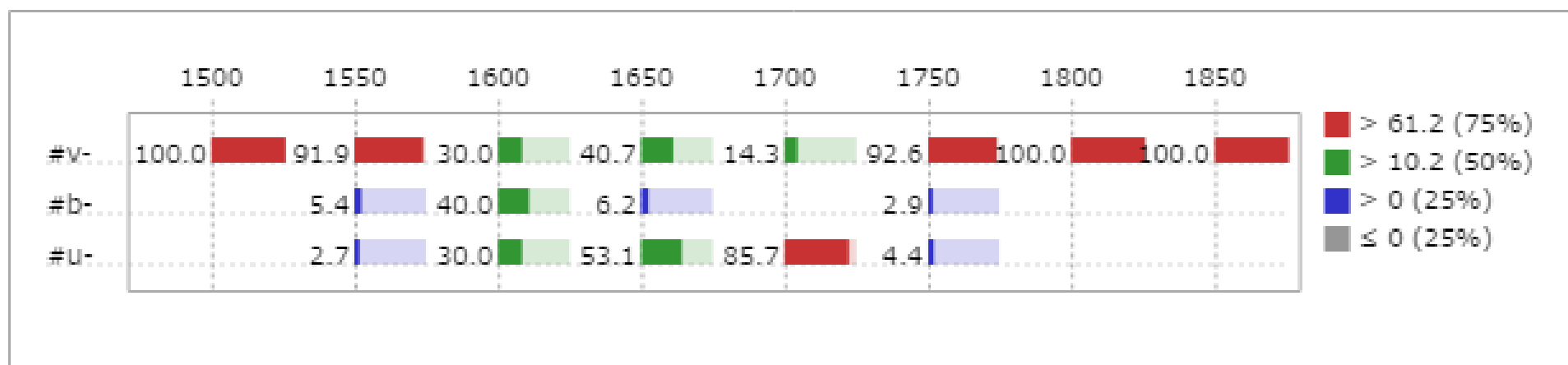
Frecuencia (%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
<i>billa</i>		1 (2.7)	4 (40.0)	5 (6.2)		2 (2.9)		
<i>builla</i>		1 (2.7)						
<i>uilla</i>		1 (2.7)	3 (30.0)	43 (53.1)	5 (71.4)	3 (4.3)		
<i>uillas</i>					1 (14.3)			
<i>vill</i>						1 (1.4)		

<i>villa</i>	71	34	3	33	1	62	19	6
	(86.6)	(91.9)	(30.0)	(40.7)	(14.3)	(89.9)	(100.0)	(100.0)
<i>vjlla</i>	11							
	(13.4)							

---

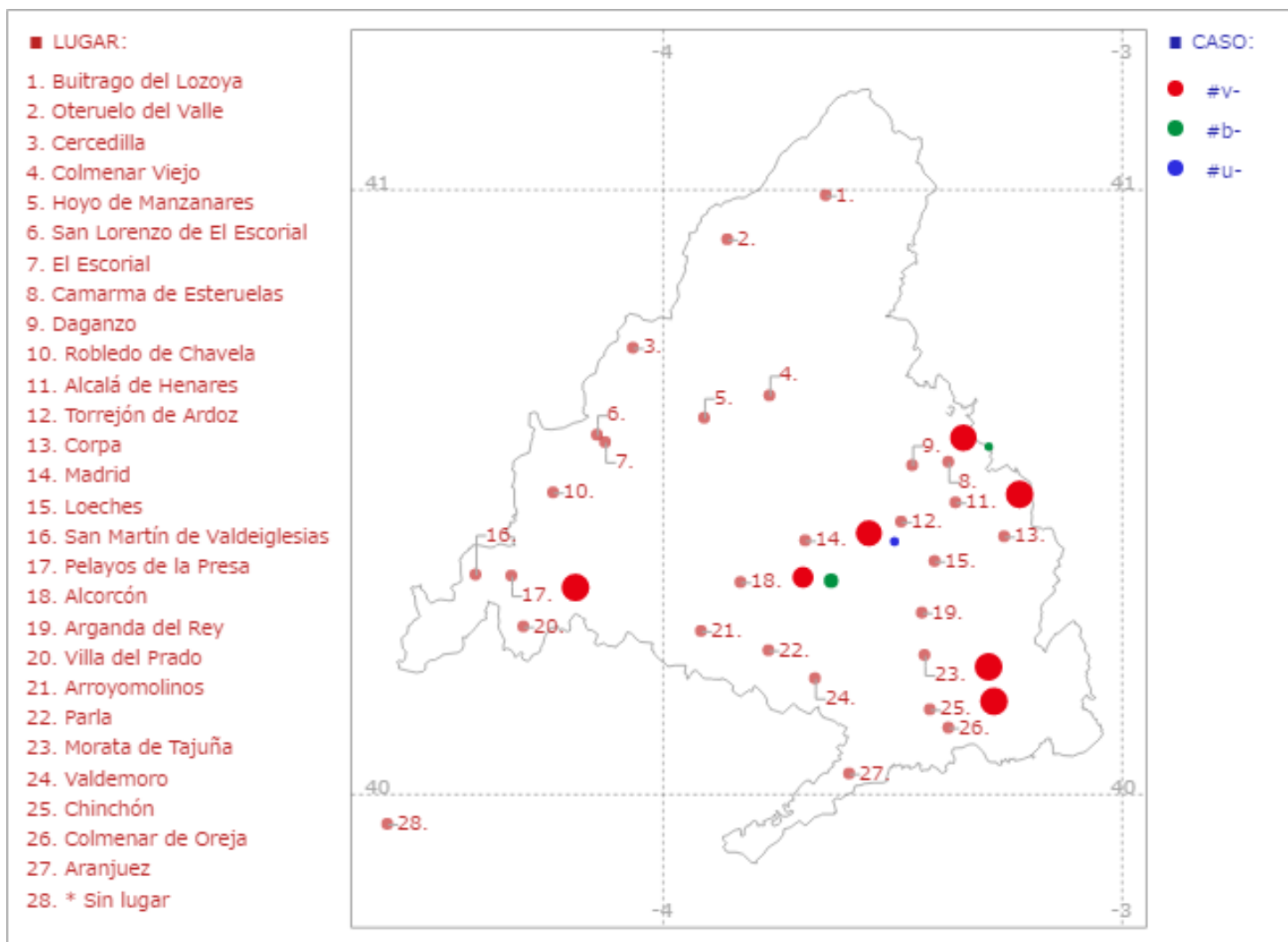
### 2.3.2. <villa>. Patrones

Frec. (%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
#v-	82 (100.0)	34 (91.9)	3 (30.0)	33 (40.7)	1 (14.3)	63 (92.6)	19 (100.0)	6 (100.0)
#b-		2 (5.4)	4 (40.0)	5 (6.2)		2 (2.9)		
#u-		1 (2.7)	3 (30.0)	43 (53.1)	6 (85.7)	3 (4.4)		



### 2.3.3. <villa>.1500

Frecuencia (%)	#v-	#b-	#u-
9. Daganzo	20 (95.2)	1 (4.8)	
11. Alcalá de Henares	57 (100.0)		
14. Madrid	11 (91.7)		1 (8.3)
17. Pelayos de la Presa	7 (100.0)		
18. Alcorcón	2 (66.7)	1 (33.3)	
23. Morata de Tajuña	11 (100.0)		
25. Chinchón	8 (100.0)		

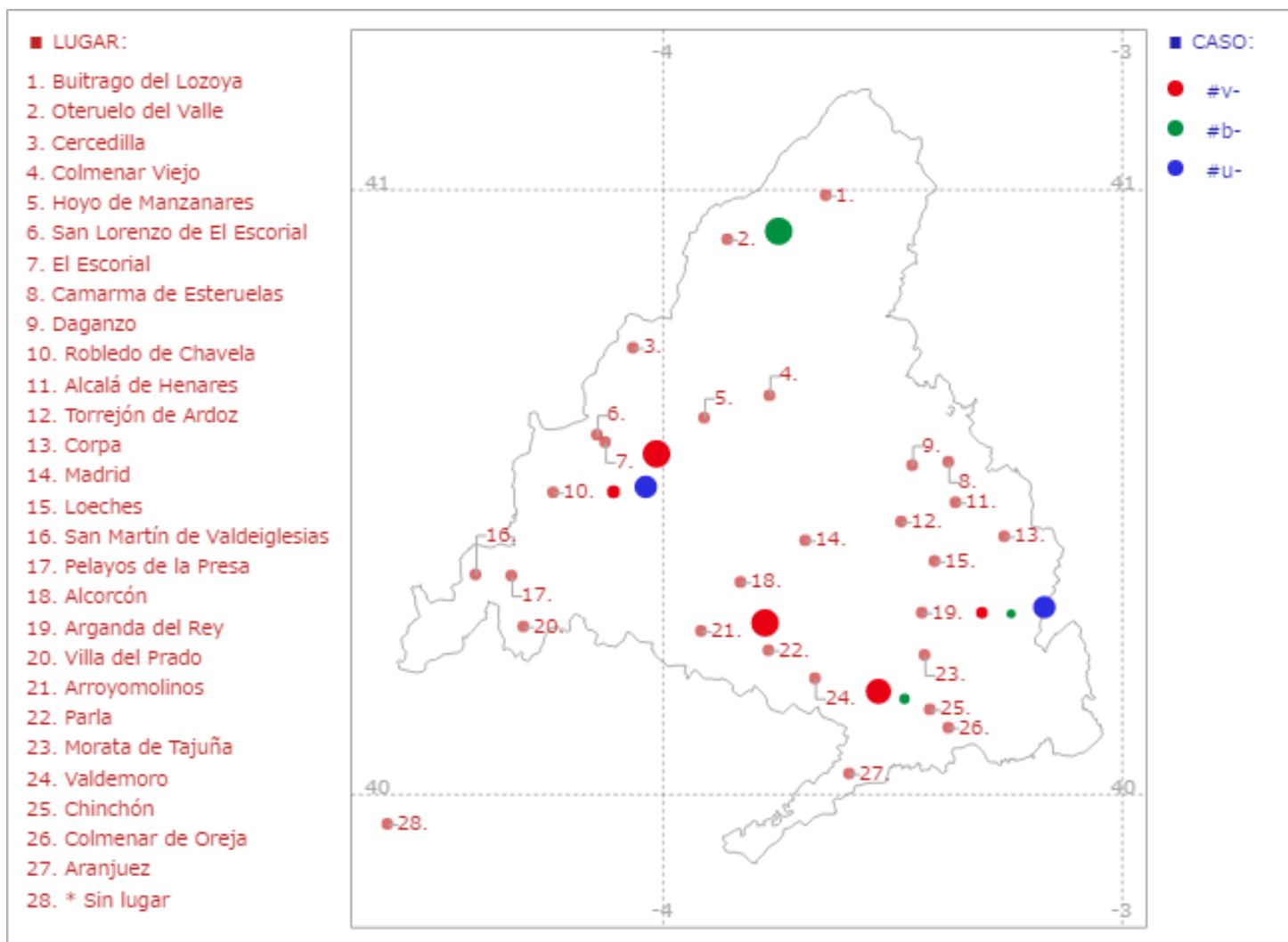


<villa>.1500

#### 2.3.4. <villa>.1600

Frecuencia (%)	v-	b-	u-
2. Oteruelo del Valle		3 (100.0)	
7. El Escorial	2 (100.0)		
10. Robledo de Chavela	2 (25.0)		6 (75.0)
19. Arganda del Rey	10 (18.5)	4 (7.4)	40 (74.1)
21. Arroyomolinos	8 (100.0)		
24. Valdemoro	14 (87.5)	2 (12.5)	

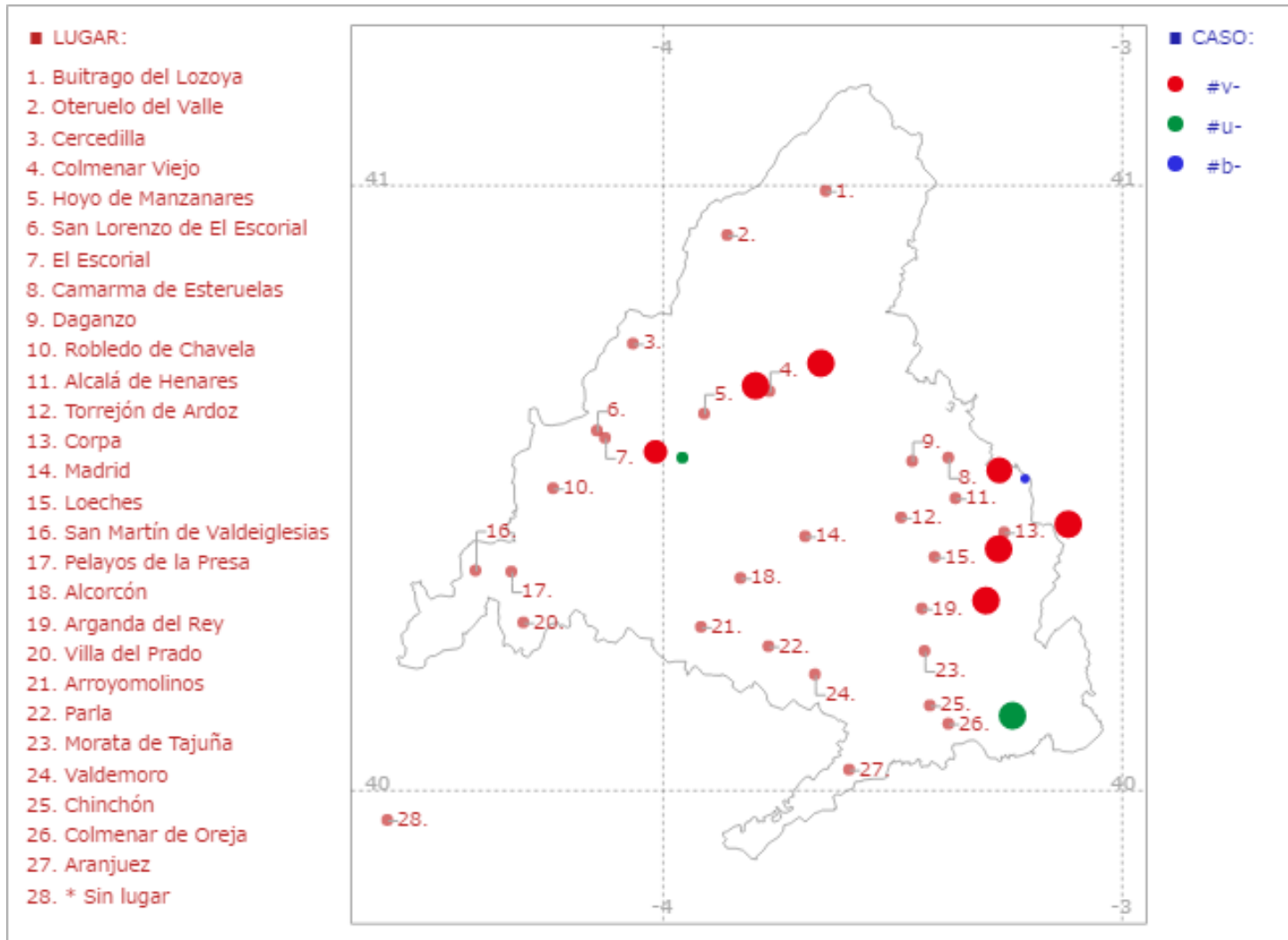




<villa>.1600

### 2.3.5. <villa>.1700

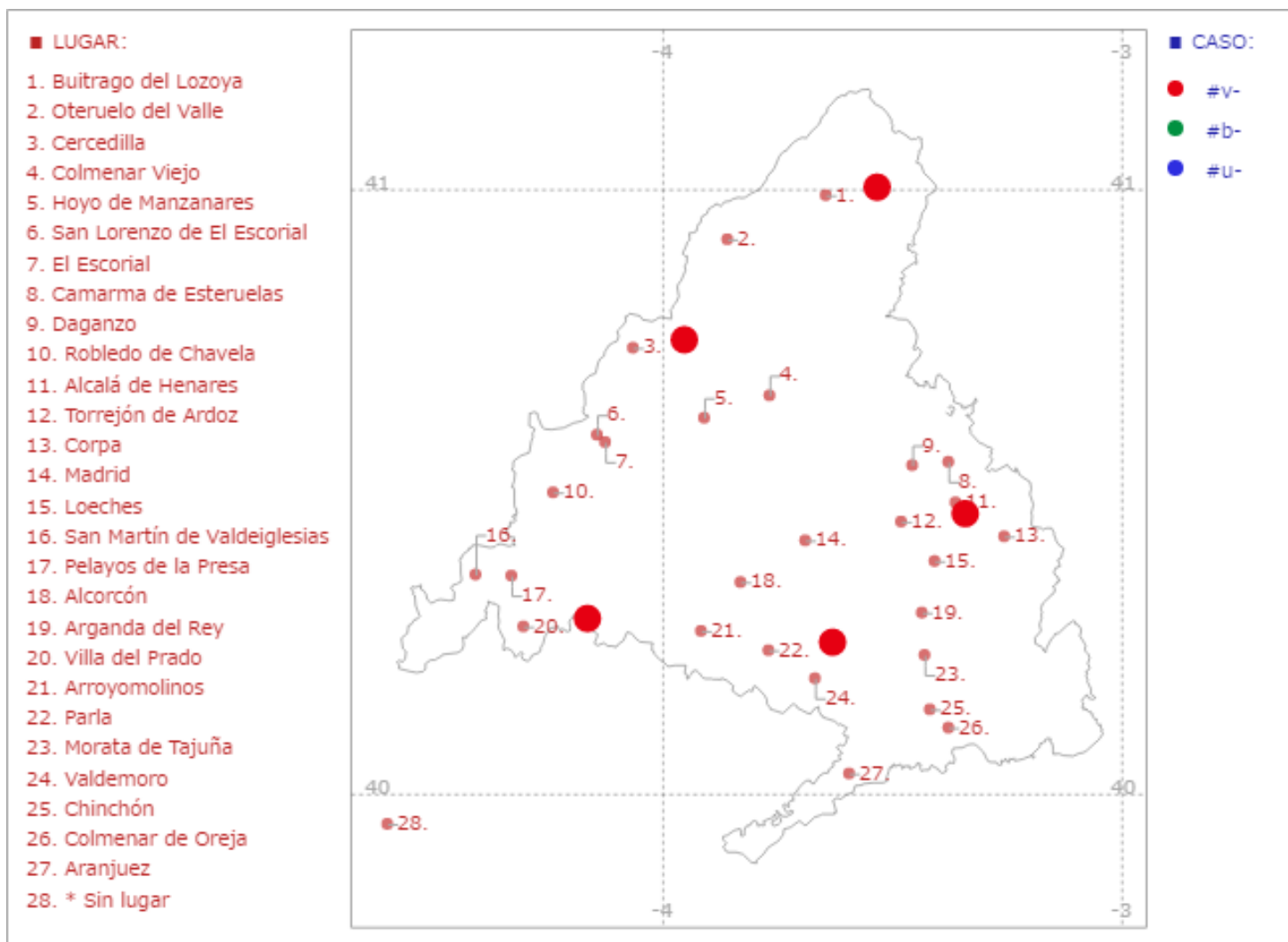
Frecuencia (%)	v-	u-	b-
4. Colmenar Viejo	5 (100.0)		
5. Hoyo de Manzanares	1 (100.0)		
7. El Escorial	12 (80.0)	3 (20.0)	
8. Camarma de Esteruelas	24 (92.3)		2 (7.7)
13. Corpa	3 (100.0)		
15. Loeches	2 (100.0)		
19. Arganda del Rey		17 (100.0)	
26. Colmenar de Oreja		6 (100.0)	



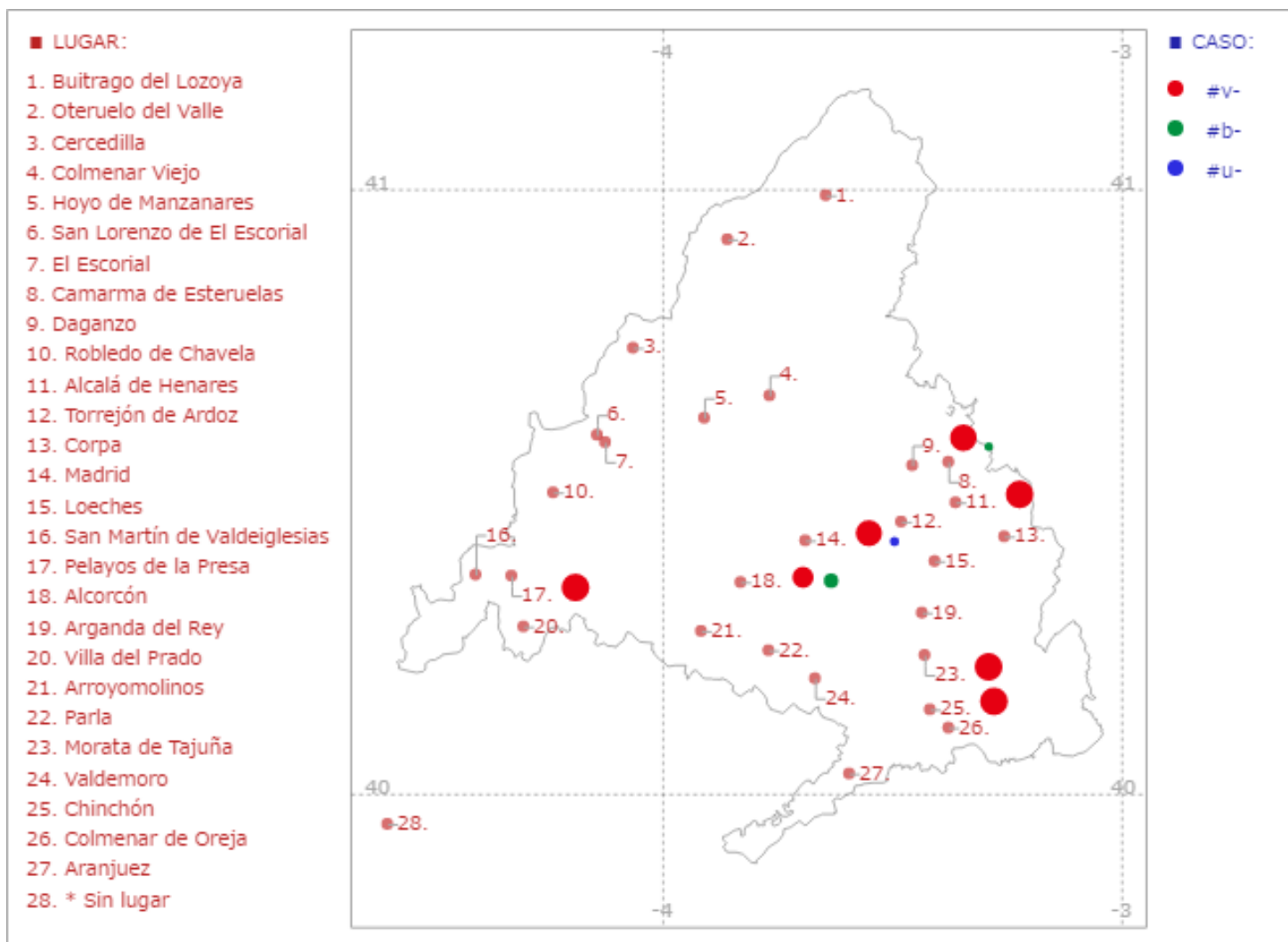
<villa>.1700

### 2.3.6. <villa>.1800

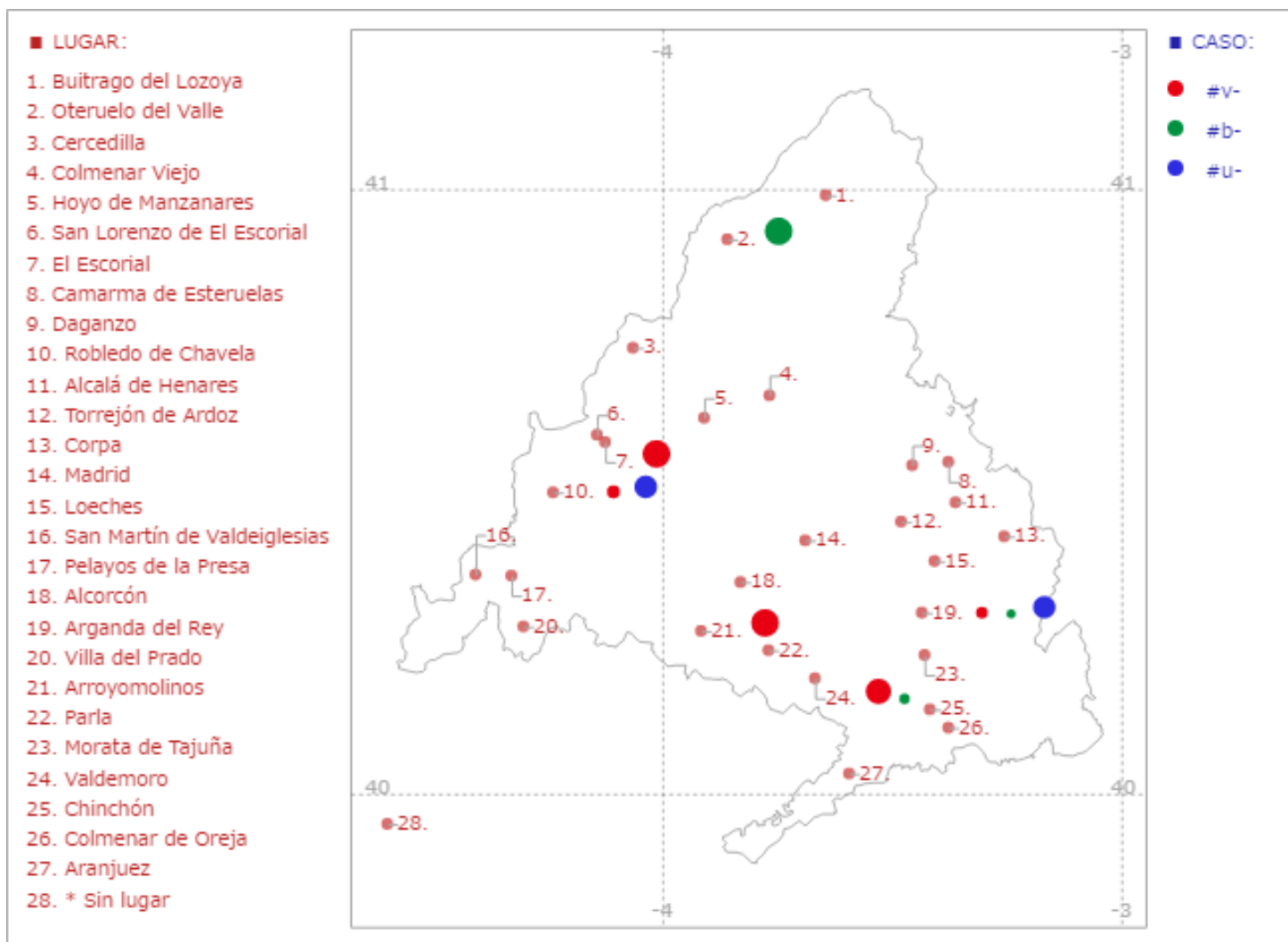
Frecuencia (%)	#v-	#b-	#u-
1. Buitrago del Lozoya	2 (100.0)		
3. Cercedilla	1 (100.0)		
12. Torrejón de Ardoz	6 (100.0)		
20. Villa del Prado	2 (100.0)		
22. Parla	14 (100.0)		



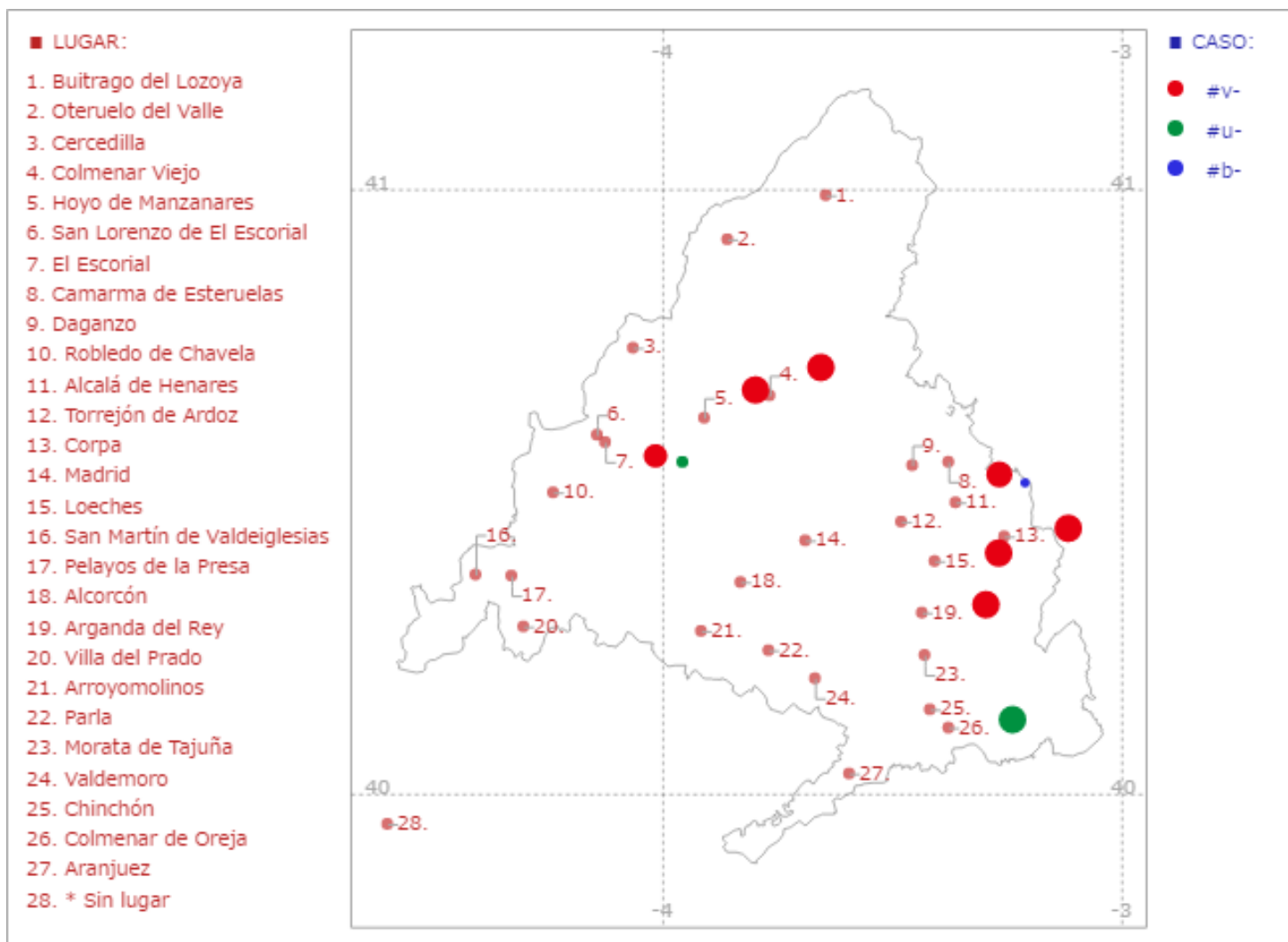
<villa>.1800



REPETICIÓN-1 <villa>.1500

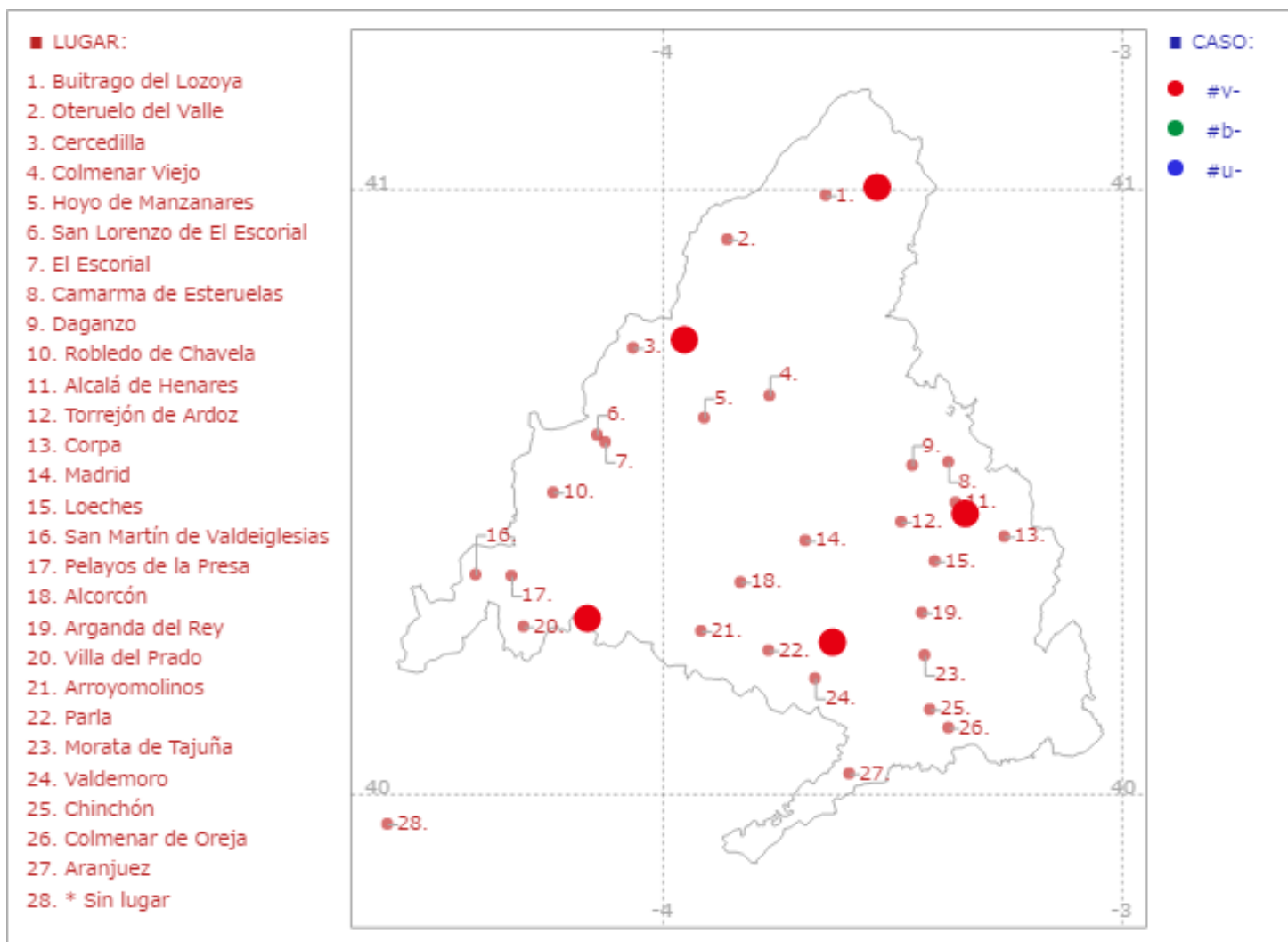


REPETICIÓN-2 <villa>.1600



## REPETICIÓN-3 <villa>.1700





FIN <villa>.1800

## 2.4. <haber> (verbo)

### 2.4.1. <haber>. Formas

Frec. (%)	1550	1650	1700	1750	1800	1850	1500	1600
<i>a</i>	14 (29.8)	12 (19.7)	5 (25.0)	1 (1.1)				1 (25.0)
<i>â</i>		1 (1.6)						
<i>aber</i>	1 (2.1)	2 (3.3)	1 (5.0)	4 (4.3)				
<i>abia</i>		5 (8.2)						
<i>abidos</i>	1 (2.1)	1 (1.6)						
<i>abiendo</i>		4 (6.6)	2 (10.0)	3 (3.2)				
<i>âbra</i>				1 (1.1)				
<i>an</i>	7 (14.9)	2 (3.3)	2 (10.0)				3 (7.7)	

<i>asbia</i>		1 (1.6)		
<i>auer</i>	4 (8.5)	1 (1.6)		
<i>auia</i>	1 (2.1)		1 (5.0)	
<i>avidos</i>	1 (2.1)	1 (1.6)		
<i>auiendo</i>			1 (1.1)	
<i>auja</i>				1 (2.6)
<i>aujendo</i>	1 (2.1)			
<i>avemos</i>				3 (7.7)
<i>aver</i>	1 (2.1)			6 (15.4)
<i>avia</i>				2 (5.1)
<i>avida</i>				1 (2.6)
<i>avidos</i>				4 (10.3)

<i>aviendo</i>	1 (2.1)			1 (1.1)			
<i>avjan</i>							2 (5.1)
<i>avjendo</i>							1 (2.6)
<i>ay</i>	2 (4.3)	2 (3.3)	1 (5.0)				
<i>aya</i>	1 (2.1)	2 (3.3)		3 (3.2)			5 (12.8) 3 (75.0)
<i>ayamos</i>							1 (2.6)
<i>ayan</i>							1 (2.6)
<i>e</i>	2 (4.3)						
<i>emos</i>				1 (1.1)			
<i>ha</i>	2 (4.3)	2 (3.3)	1 (5.0)	19 (20.2)	7 (28.0)	5 (45.5)	2 (5.1)
<i>há</i>				2 (2.1)			
<i>hà</i>				2 (2.1)	1 (4.0)		

<i>haber</i>			2 (2.1)	1 (4.0)		
<i>habia</i>			3 (3.2)	1 (4.0)		
<i>habian</i>			1 (1.1)			
<i>habiendo</i>			2 (2.1)	1 (4.0)		
<i>haia</i>			1 (1.1)			
<i>han</i>	5 (8.2)		8 (8.5)	2 (8.0)	1 (9.1)	1 (2.6)
<i>has</i>			1 (1.1)			
<i>hauer</i>	9 (14.8)	1 (5.0)	2 (2.1)			
<i>hauia</i>		2 (10.0)	5 (5.3)			
<i>hauian</i>			2 (2.1)			
<i>hauidos</i>	2 (3.3)					
<i>hauiendo</i>	1 (1.6)	3 (15.0)	5 (5.3)			

<i>haver</i>			4 (4.3)	1 (4.0)	
<i>haveres</i>				3 (12.0)	
<i>havia</i>			2 (2.1)		
<i>havian</i>			1 (1.1)		
<i>havidos</i>			1 (1.1)		
<i>haviendo</i>			8 (8.5)	2 (8.0)	
<i>hay</i>			1 (1.1)	1 (4.0)	
<i>haya</i>				2 (8.0)	
<i>he</i>			2 (2.1)	2 (8.0)	4 (36.4)
<i>hemos</i>	1 (1.6)	1 (5.0)	2 (2.1)		
<i>hobo</i>	1 (1.6)				
<i>hubiera</i>			1 (1.1)		

<i>hubiere</i>		1 (1.6)		
<i>hubieres</i>				1 (9.1)
<i>hubieron</i>		1 (1.6)		
<i>hubiese</i>			1 (4.0)	
<i>hubiera</i>			1 (1.1)	
<i>obiere</i>	2 (4.3)			2 (5.1)
<i>obo</i>	2 (4.3)			
<i>oviere</i>				1 (2.6)
<i>oviese</i>				1 (2.6)
<i>oviesemos</i>				2 (5.1)
<i>ubiera</i>			1 (1.1)	
<i>ubiere</i>		1 (1.6)		

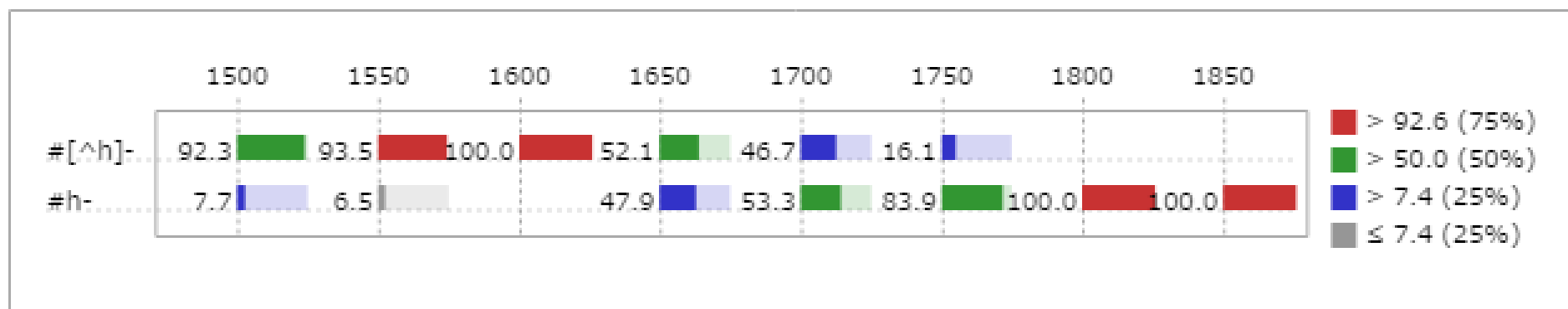
<i>ubieren</i>		1 (1.6)
<i>ubo</i>	1 (2.1)	
<i>vbiera</i>	1 (2.1)	
<i>vbiere</i>		2 (3.3)
<i>vbo</i>	2 (4.3)	

---



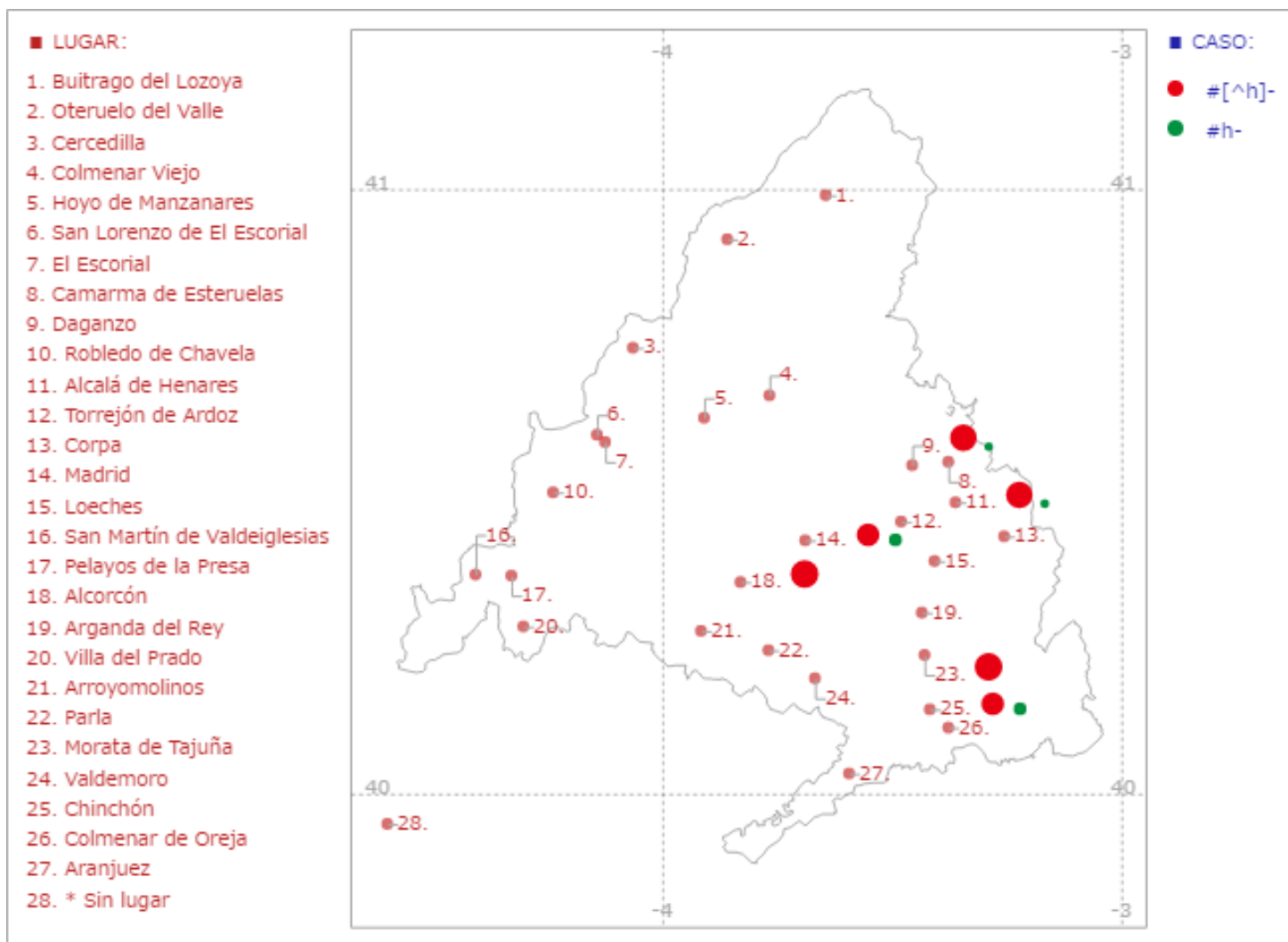
## 2.4.2. <haber>. Patrones

Frec.(%)	1500	1550	1600	1650	1700	1750	1800	1850
#[^h]-	36 (92.3)	29 (93.5)	3 (100.0)	25 (52.1)	7 (46.7)	15 (16.1)		
#h-	3 (7.7)	2 (6.5)		23 (47.9)	8 (53.3)	78 (83.9)	25 (100.0)	11 (100.0)



### 2.4.3. <haber>. 1500

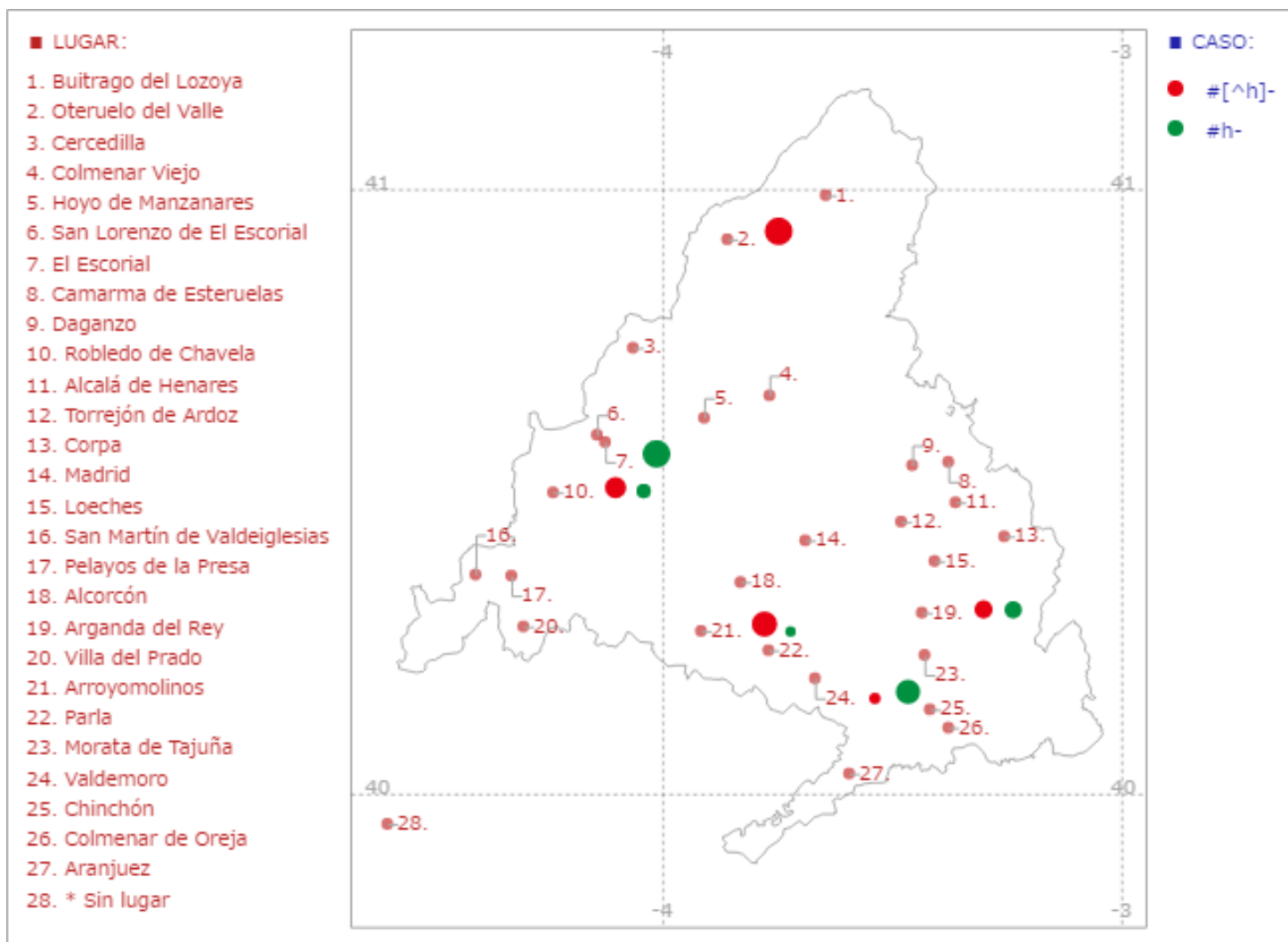
Frecuencia (%)	#[^h]-	#h-
9. Daganzo	19 (95.0)	1 (5.0)
11. Alcalá de Henares	16 (94.1)	1 (5.9)
14. Madrid	3 (75.0)	1 (25.0)
18. Alcorcón	8 (100.0)	
23. Morata de Tajuña	13 (100.0)	
25. Chinchón	6 (75.0)	2 (25.0)



<haber>. 1500

#### 2.4.4. <haber>. 1600

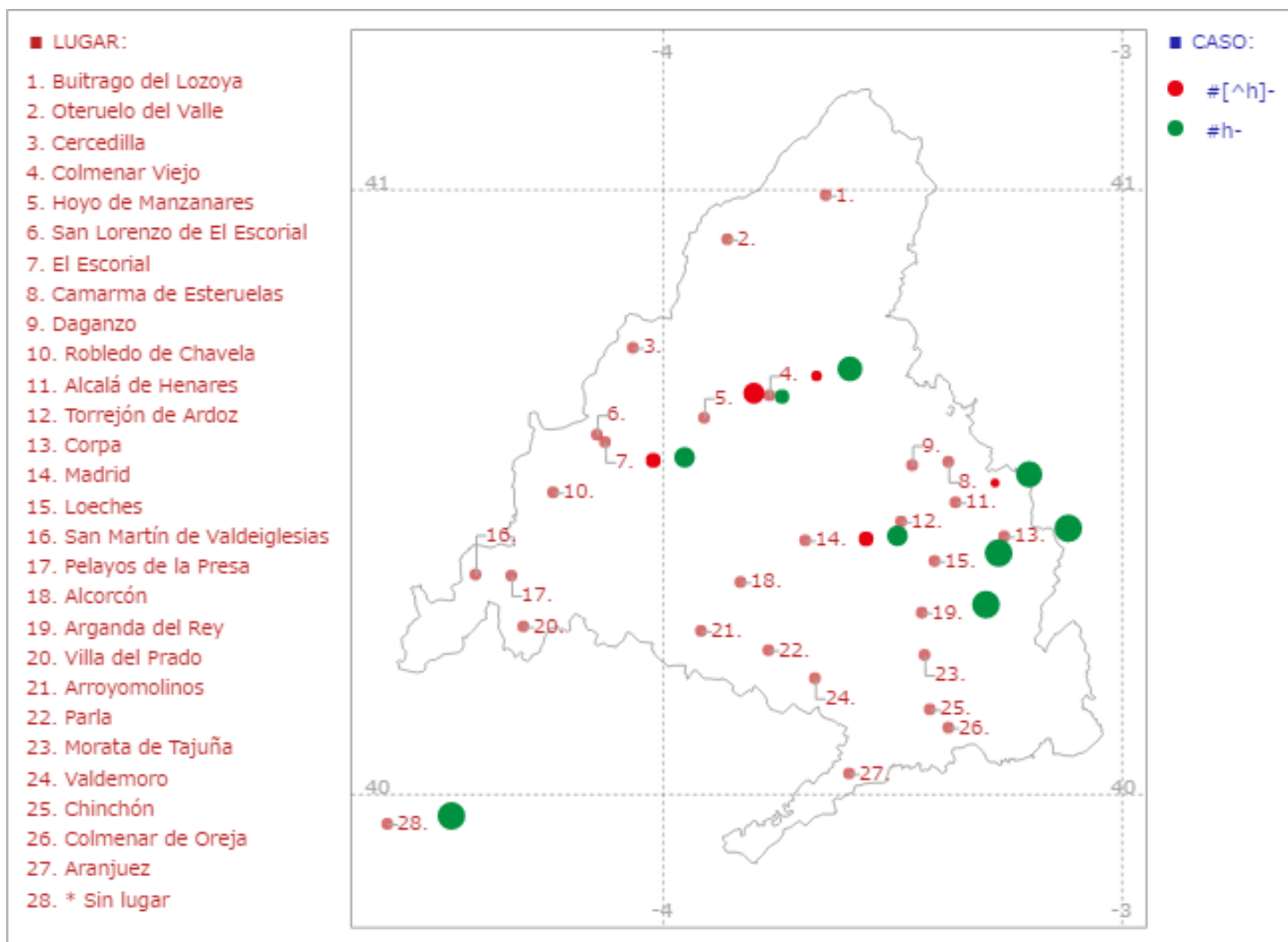
Frecuencia (%)	[^h]-	h-
2. Oteruelo del Valle	4 (100.0)	
7. El Escorial		3 (100.0)
10. Robledo de Chavela	2 (66.7)	1 (33.3)
19. Arganda del Rey	14 (51.9)	13 (48.1)
21. Arroyomolinos	7 (87.5)	1 (12.5)
24. Valdemoro	1 (16.7)	5 (83.3)



<haber>. 1600

### 2.4.5. <haber>. 1700

Frecuencia (%)	[^h]-	h-
4. Colmenar Viejo	1 (14.3)	6 (85.7)
5. Hoyo de Manzanares	2 (66.7)	1 (33.3)
7. El Escorial	11 (35.5)	20 (64.5)
8. Camarma de Esteruelas	2 (6.9)	27 (93.1)
13. Corpa		3 (100.0)
14. Madrid	6 (35.3)	11 (64.7)
15. Loeches		5 (100.0)
19. Arganda del Rey		9 (100.0)
28. * Sin lugar		4 (100.0)

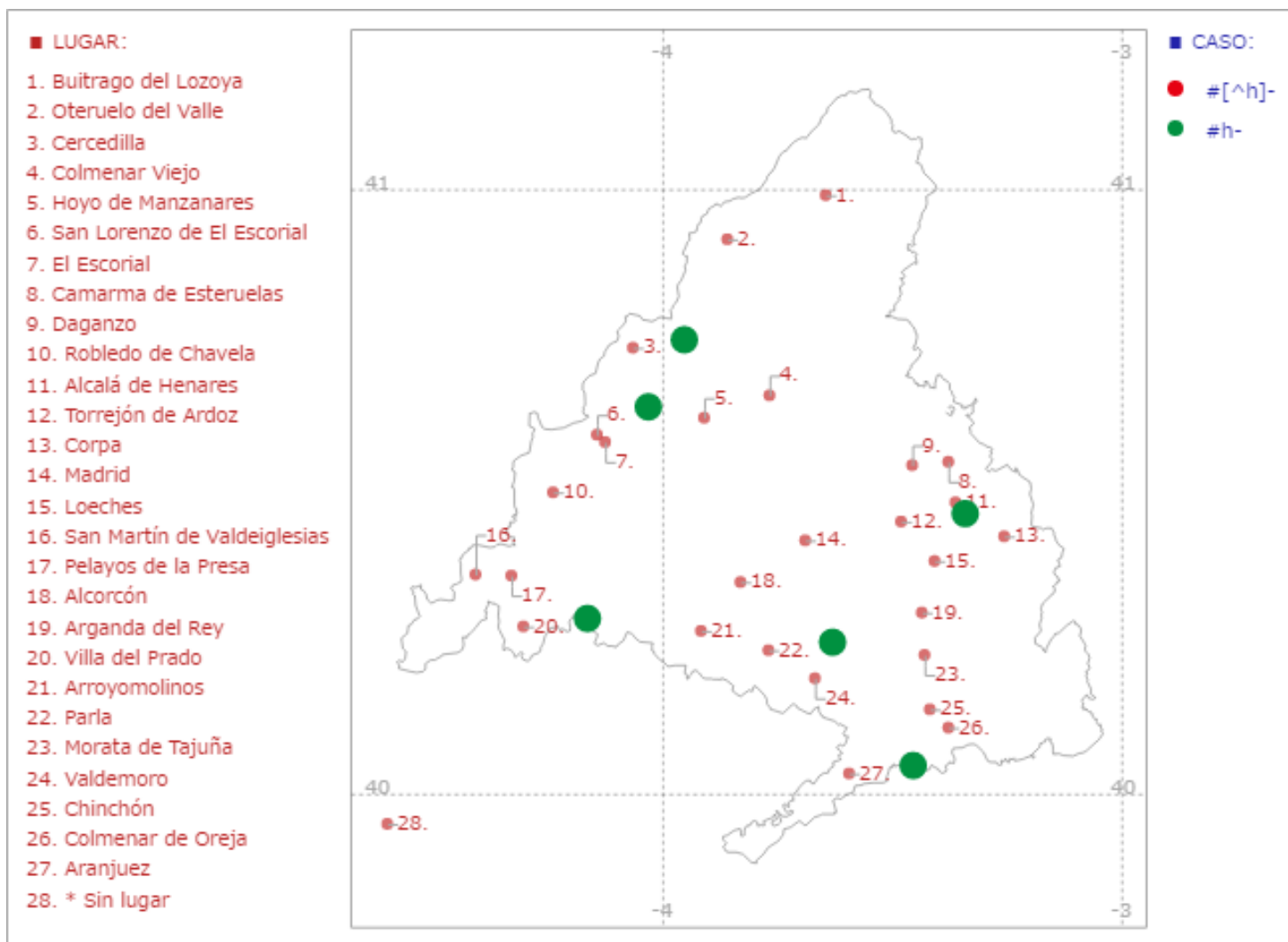


<haber>. 1700

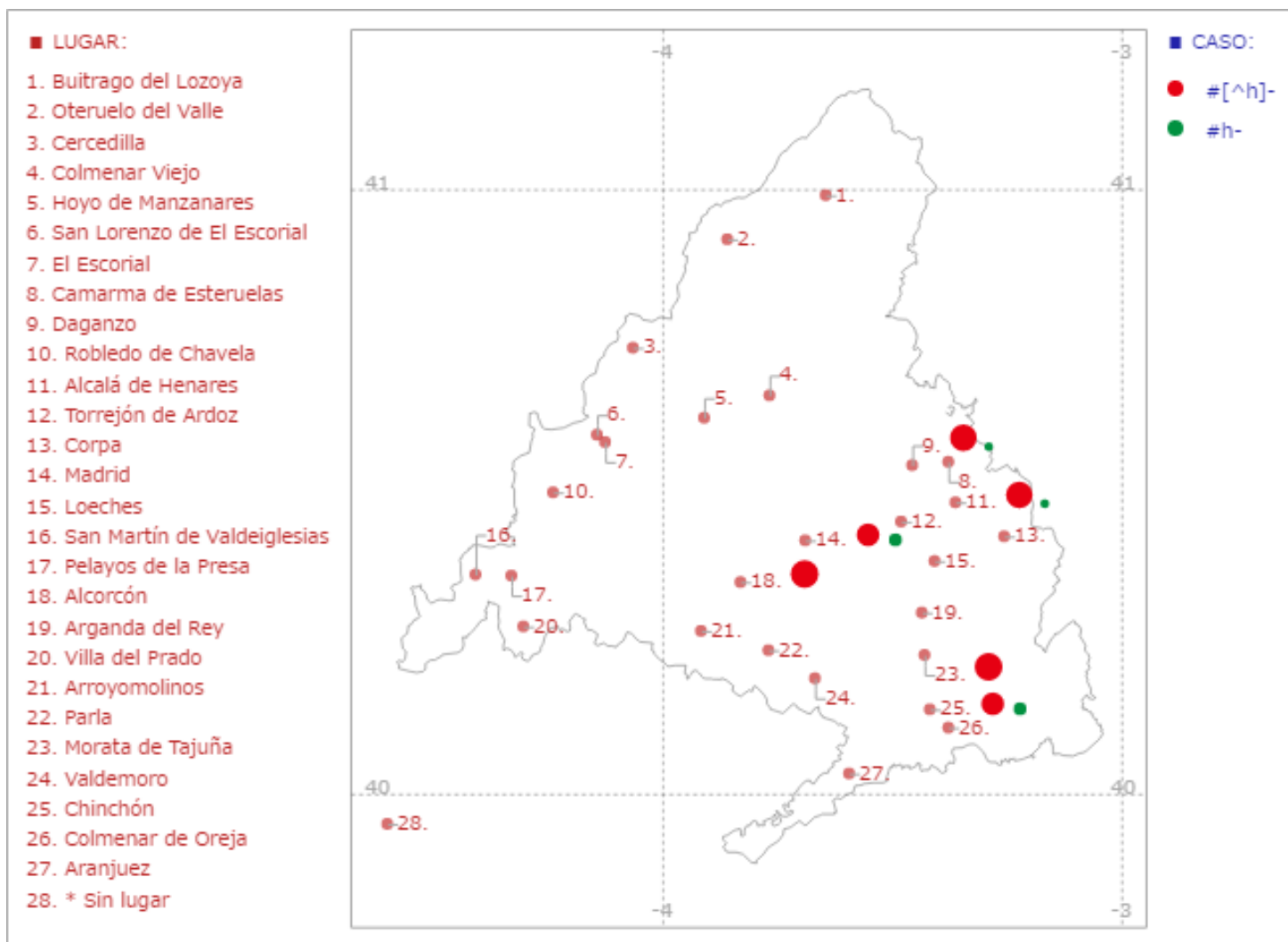
## 2.4.6. <haber>. 1800

Frecuencia (%)	[^h]-	h-
3. Cercedilla		1 (100.0)
6. San Lorenzo de El Escorial		6 (100.0)
12. Torrejón de Ardoz		3 (100.0)
20. Villa del Prado		1 (100.0)
22. Parla		17 (100.0)
27. Aranjuez		8 (100.0)

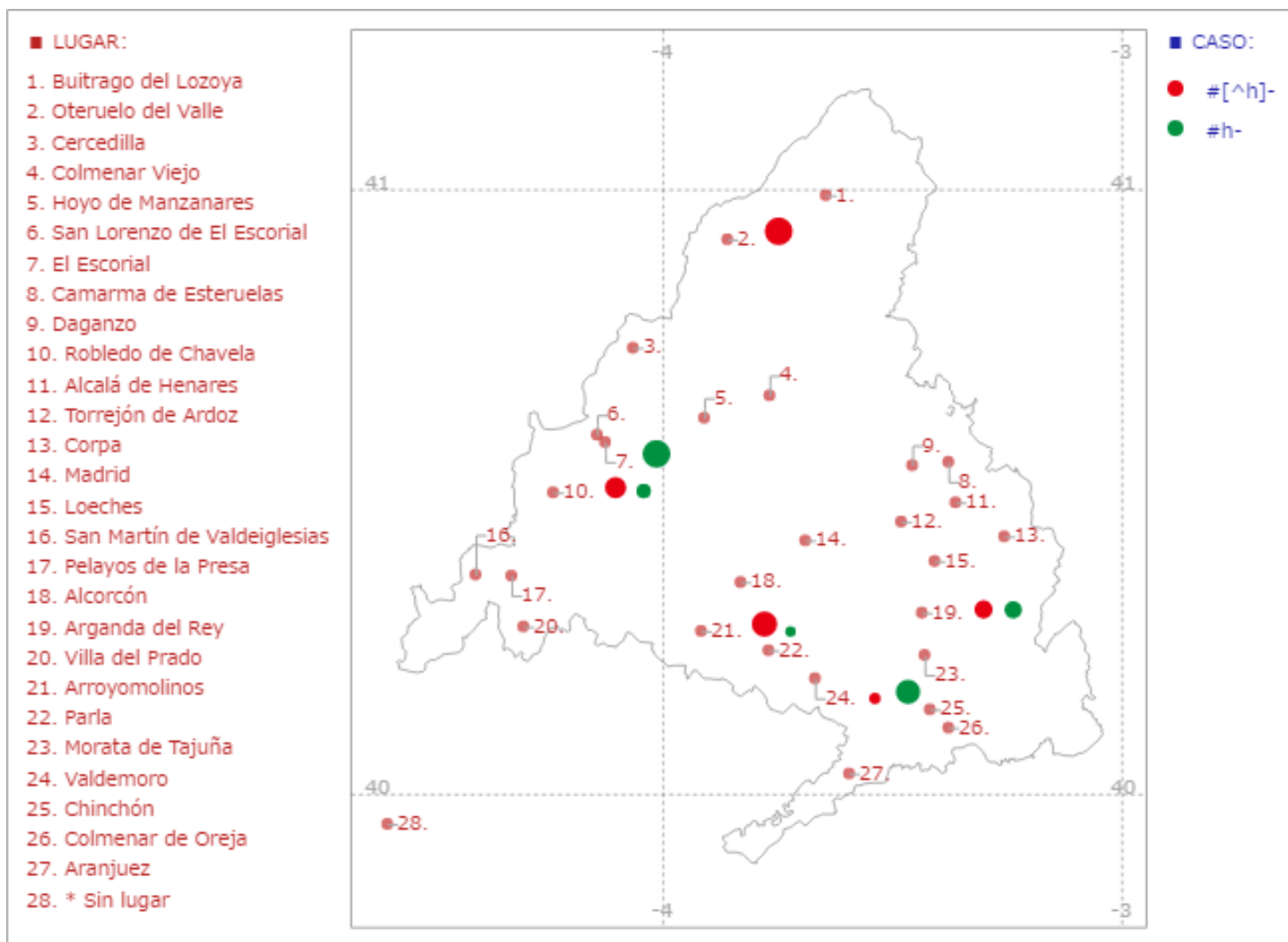




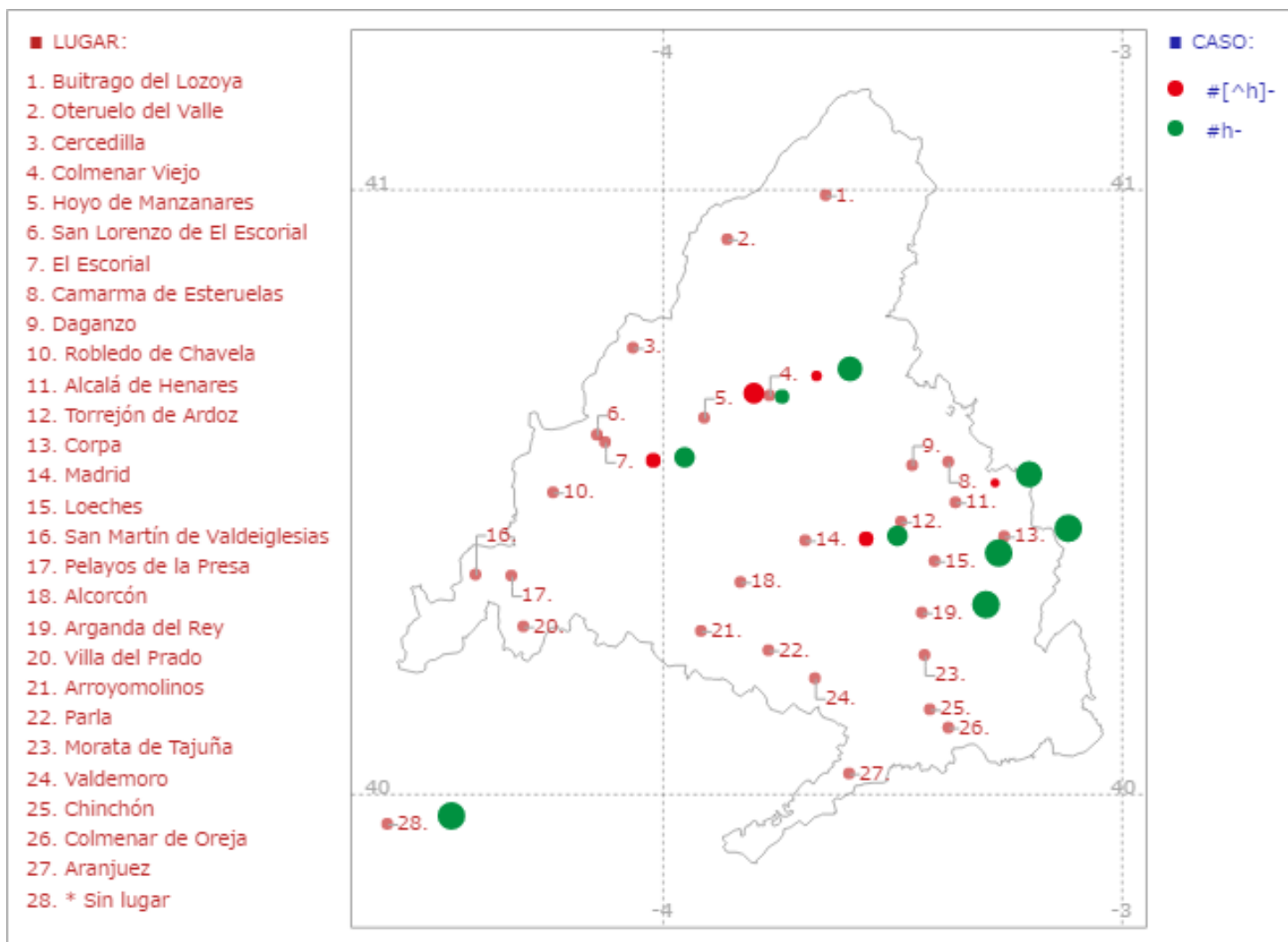
<haber>. 1800



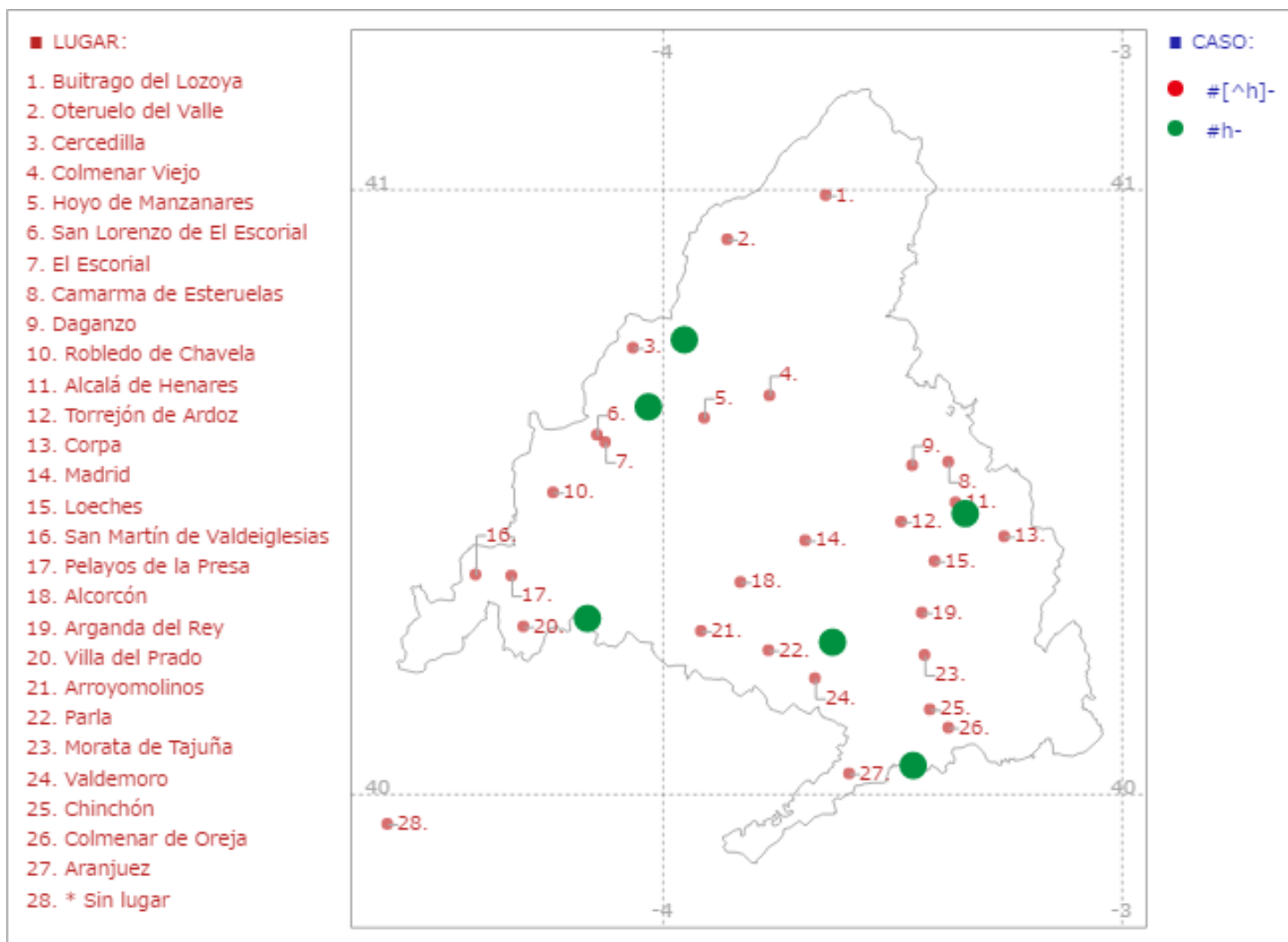
**REPETICIÓN-1 <haber>. 1500**



## REPETICIÓN-2 <haber>. 1600



REPETICIÓN-3 <haber>. 1700



FIN <haber>. 1800

### 3. Conclusión

- **Gradación en cambios históricos y variaciones geográficas**
- Observaciones lingüísticas en espacio y tiempo
- Cuantificación estadística
- Visualización en mapas lingüísticos

## Bibliografía

(Sobre la conjunción <y>)

Alcalá-Zamora / Torres, Niceto. 1977. *Edición corregida y aumentada con un prólogo y notas de Andrés Bello, Gramática de la lengua castellana con notas de Rufino J. Cuervo*. Buenos Aires. Editorial Sopena Argentina.

Alonso, Martín. 1986. *Diccionario medieval español*. Salamanca. Universidad Pontificia de Salamanca.

Alvar, Manuel / Pottier, Bernard. 1983. *Morfología histórica del español*. Madrid. Gredos.

- Azofra Sierra, María Elena. 2009. *Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica*. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Bassols de Climent, Mariano. 1976. *Fonética latina*. Madrid. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Bolaño e Isla, Amancio. 1972. *Poema de Mio Cid*. México. Editorial Porrúa.
- Cano Aguilar, Rafael. 1988. *El español a través de los tiempos*. Madrid. Arco / Libros.
- Carreira, María. 1991. "The alternating diphthong of Spanish: A paradox revised", in Campos, Héctor / Martínez-Gil, Fernando (eds.). *Current Studies in Spanish Linguistics*. Washington D.C. Georgetown University Press.



- Corominas, Joan / Pascual, José A. 1991. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid. Gredos.
- Corominas, Joan. 1991. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona. Curial Edicions Catalanes
- Darvord, Bernard / Pottier Bernard. 1988. *La langue espagnole. Elements de grammaire historique*. Paris. Édition Nathan.
- De Andrés Díaz, Ramón. 2013. *Gramática comparada de las lenguas ibéricas*. Gijón. Ediciones Trea.
- García de Diego, Vicente. 1970. *Gramática histórica española*. Madrid. Gredos.
- Hanssen, Federico. 1913. *Gramática histórica de la lengua castellana*. París. Ediciones Hispano-americanas.

- Hernández García, Eusebio. 1938. *Gramática histórica de la lengua española*. Orense. La Industrial.
- Iordan, Iorgu / Manoliu, María. 1980. *Manual de lingüística románica*. Madrid. Gredos.
- Lapesa, Rafael. 1980. *Historia de la lengua española*. 9a ed. Madrid. Gredos.
- Lathrop, Thomas A. 2002. *Curso de gramática histórica española*. Barcelona. Ariel.
- Marín Martínez, Tomás. (ed.) 1986. *Paleografía y diplomática*. tomo 2, Madrid. Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1906. "El dialecto leonés", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. Año X, 1906, pp. 28-112.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1960. *Poema de Mio Cid*. Madrid. Espasa Calpe.

- Menéndez Pidal, Ramón. 1968. *Manual de gramática histórica española*. 13a ed. Madrid, Espasa Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1969. *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*. Madrid. Espasa Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1976. *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario. Primera parte. Crítica del texto - gramática*. 5a ed. Madrid. Espasa Calpe.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1980. *Orígenes del español. Estado lingüístico de la península ibérica hasta el siglo XI*. Madrid. Espasa-Calpe.
- Meyer-Lübke, W. 1972. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg. Carl Winter Unniversitätsverlag.
- Michael, Ian. 1980. *Poema de Mio Cid*. 2a ed. Madrid. Castalia.

- Moll, Francesc de B. 2006. *Gramàtica històrica catalana*. Valencia. Universitat de València.
- Montaner, Alberto. 1993. *Cantar de Mio Cid*. Barcelona. Crítica.
- Nakaoka, Shoji. 1993. *Chūsei supeingo nyūmon*. (Introducción al español medieval.) Tokio. Daigakushorin.
- Navarro Tomás, Tomás. 1966. *Estudios de fonología española*. New York. Las Americas Publishing Company.
- Penny, Ralph. 2006. *Gramática histórica del español*. Barcelona. Ariel.
- Real Academia Española, 1969. *Diccionario de autoridades*. Edición facsímil de *Diccionario de la lengua castellana (1737)*. Madrid. Gredos.

Riaño Rodríguez, Timoteo / Gutiérrez Aja, M.<sup>a</sup> del Carmen (ed.). 1998. *Cantar de Mio Cid, II. Fecha del Cantar; Autor del Cantar; El códice y la fecha del manuscrito.*

[http://www.cervantesvirtual.com/portales/cantar\\_de\\_mio\\_cid/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/cantar_de_mio_cid/)

[1 de diciembre, 2018]

Sapir, Edward. 1921. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York. Harcourt, Brace and Co., Inc. trad. de Alatorre, Margit y Antonio. (1954) *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*. México, Fondo de Cultura Económica.

Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia. 1977. *Poema de Mio Cid*. Madrid. Ministerio de Educación y Ciencia.

Smith, Colin. 1980. *Poema de Mio Cid*. Madrid. Cátedra.

- Sánchez-Prieto Borja, Pedro. 1998. *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*. Madrid. ArcóLibros.
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro. 2015. “Español antiguo”, en M. Iliescu y Eugene Roegiest (eds.), *Manuel des Anthologies, corpus et textes romans*, Berlín - Boston, De Gruyter, pp. 113-146.
- Tamayo, Alberto. 2012. *Historia de la escritura latina e hispánica*. Gijón. Ediciones Trea.
- Torrens Álvarez, María Jesús. 2002. *Edición y estudio lingüístico del Fuero de Alcalá (Fuero Viejo)*. Alcalá de Henares. Fundación Colegio del Rey.
- Torrens Álvarez, María Jesús. 2018. *Evolución e historia de la lengua española*. 2a edición actualizada. Madrid. Arco Libros.

Ueda, Hiroto. 2018a. "Grandes rasgos históricos de grafías españolas. Métodos de cuantificación y visualización de frecuencias de los datos de ALDICAM", comunicación presentada en *III Congreso Internacional sobre el Español y la Cultura Hispánica en Japón*, Instituto Cervantes de Tokio, 6 de octubre de 2018.

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyurekisirasgos-historicos/rasgos-historicos.pdf>

Ueda, Hiroto. 2018b. "Formación histórica de la conjunción española <y>. Adaptación al modelo de los diptongos /i/ + vocal y su latencia en siglos medievales", *Círculo de Estudios Lingüísticos Hispánicos de Tokio*, comunicación oral. Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, 10 de noviembre de 2018

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyurekisi/e-y/e-y.pdf>

[1 de diciembre, 2018]

Ueda, Hiroto. 2018c. "Variación geográfica en los cambios históricos del español. La conjunción en Madrid y la apócope extrema en España ", *Círculo de Estudios Lingüísticos Hispánicos de Tokio*, Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, 8 de diciembre de 2018

<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/kenkyu/rekisi/geografia/geografia-slide.pdf>

[11 de diciembre, 2018]

Ueda, Hiroto / Moreno Sandoval, Antonio. 2017. *Análisis de datos cuantitativos para estudios lingüísticos*



<https://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gengó4-numeros/doc/numeros-es.pdf>

[1 de diciembre, 2018]

Urrutia Cárdenas, Hernán / Álvarez Álvarez, Manuela. 2001. *Esquema de morfosintaxis histórica del español*. Bilbao. Universidad de Deusto.

Zamora Vicente, Alonso. 1967. *Dialectología española*. 2a ed. Madrid. Gredos.